

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□ □□□□□
□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□

UNIVERSITE MOULOUD MAMMERI DE TIZI-OUZOU
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES
DEPARTEMENT



جامعة مولود معمري - تيزي وزو

كلية الآداب واللغات

N° d'Ordre :

N° de série :

Mémoire en vue de l'obtention
Du diplôme de master II

DOMAINE : Lettres et Langues Etrangères

FILIERE : Langue et littérature françaises

SPECIALITE : Didactique Des Textes et du Discours

Titre

L'apprentissage de l'écrit en langue française chez les
enfants sourds : cas de 4eme année primaire à l'école des
jeunes aveugles et sourds-muets de Boukhalfa.

Présenté par :
Melle. Bey Sadia
Melle. Bessaha Nawel

Encadré par: Mme. Chabour Bahia

Jury de soutenance :

Président : Mme. Ait Hamou Ali Rabiha, MCA, université Mouloud Mammeri
Encadreur : Mme. Chabour Bahia, MCA, université Mouloud Mammeri
Examineur : Mme. Ait Mouloud Louiza, MAA, université Mouloud Mammeri

Promotion : Décembre 2016

Laboratoire de domiciliation du master:

Remerciements

- ❖ En premier lieu, nous tenons à remercier le *Dieu* tout puissant de nous avoir données le courage et de nous avoir guidées vers la bonne voie.
- ❖ Nous tenons à exprimer également toute notre reconnaissance à notre promotrice **Mme CHABOUR BAHIA** pour ses conseils, ses suggestions et sa disponibilité.
- ❖ Nous remercions l'honorable jury pour l'honneur qu'ils nous ont fait en acceptant d'évaluer notre travail.

Un grand merci à l'école des jeunes aveugles et sourd-muet de Boukhalfa pour leur accueil et leur précieuse collaboration.

Dédicaces

Je dédie ce modeste travail :

- A ma très chère maman Dahbia qui est ma source de vivre,
- A mon très cher papa Rabah,
- A ma très chère grand-mère Ourdia que dieu me la garde
- A mes très chères sœurs : Hayet, Fatiha, Nassima,
- A mes très chers frères : Slimane, Djamel, Mouhamed,
- A mon beau frère Youcef, ma chère nièce Yasmine, mes chères neveux
Yacine et Yanis,
- A l'amour de ma vie Fateh,
- A ma tante Fatima et ses enfants, en particulier ma cousine Nassima,
- A mes très chères amies Dyhia, Rachida et ma très chère binôme Nawel.

Sadia

Dédicaces

Je dédie ce modeste travail :

- A ma très chère maman Fatiha qui est ma source de vivre,

A mon très cher papa Tayeb,

- A mon très cher mari Hacène, qui ma toujours soutenu,
- A mes très chères sœurs : Nassima, Amel,
- A mes très chers frères : Said et sa femme, Lounis et sa femme, ainsi mon chou et adorable neveu Yanis,
- A mon beau frère Rachid et leur bous de chou Yacine et Rayane,
- A ma belle famille ; ma chère Nassima,
- A tous mes proches, ma très chère amie Sonia et ma chère binôme Sadia,

Nawel

Introduction générale

Introduction générale

Dans le cadre de cette étude, nous nous intéresserons à l'apprentissage de l'écrit de la langue française par les enfants atteints de surdité. Un terme par lequel nous entendons état pathologique, caractérisé par une perte partielle ou totale de l'ouïe. Dans son acception générale, ce terme renvoie à une cessation de l'audition.

En effet, les élèves sourds n'échappent pas à la diversité et ne peuvent se résumer à leur seule surdité. Il s'agit d'enfants présentant les mêmes besoins fondamentaux que les enfants entendants. L'adaptation de l' cole à leur situation particulière consiste à leur offrir la même qualité d'enseignement, tout en prenant en compte leurs spécificités pour leur permettre d'accéder aux apprentissages de l'écrit. Cet accès à l'écriture rend la langue visible et permanente aux yeux du jeune sourd, c'est un support et un renforcement non négligeable dans cet apprentissage de l'écrit qui s'avère difficile pour les sourds.

Problématique

Nous souhaitons par ce travail approfondir notre recherche sur l'apprentissage et les difficultés à l'écrit de la langue française des jeunes sourds. Pour y aboutir, nous traitons la problématique principale suivante :

- La surdité est-elle un obstacle insurmontable à l'accès de la langue écrite ?

Dans l'objectif de trouver la réponse à notre problématique principale, nous allons articuler notre réflexion autour des questions suivantes : *Comment l'enfant sourd est-il confronté aux apprentissages requis de l'écrit ? Les erreurs produites sont-elles spécifiques aux enfants sourds, ou se retrouvent-elles chez d'autres apprenants ?*

Hypothèses

Au cours de cette étude, nous tenterons de vérifier les hypothèses suivantes :

- la surdité n'est pas un obstacle insurmontable à l'accès à l'écrit. Cet enseignement s'avère indispensable pour communiquer et accéder aux connaissances.
- L'enfant sourd développe ses connaissances propres du système écrit de la langue concernée.
- Les erreurs produites par les enfants sourds se retrouvent aussi chez d'autres apprenants.
- Les erreurs produites par les apprenants sourds sont particulières.

Choix du sujet

- Futures enseignantes de FLE, nous portons un intérêt tout particulier à l'apprentissage de l'écrit de la langue française chez les enfants sourds.
- Par ailleurs, il est important de souligner que l'apprentissage de la langue française chez les sourds est au cœur des débats du secteur éducatif.
- Notre approche consiste à décrire et analyser les modes d'apprentissage de l'écrit chez les enfants sourds au sein d'un établissement spécialisé.

Objectif de recherche :

L'objectif de cette étude est de mettre en lumière les difficultés et les lacunes des enfants sourds quant à l'apprentissage de l'écrit de la langue française. Et par conséquent, souligner la nécessité de remédier à la situation dans les meilleurs délais pour assurer un enseignement plus adapté, et ainsi améliorer leurs compétences linguistiques.

Démarche suivie

Notre étude s'étalera sur deux grandes parties, plus précisément une partie théorique et une autre partie pratique (méthodologique) pour illustrer les propos développés au cours de la première partie.

La partie théorique se constituera de trois chapitres. Le premier chapitre s'intitulera l'univers de l'enfant sourd dans lequel nous aborderons la définition de la surdité, ses typologies, et la notion d'accompagnement de l'enfant sourd.

Dans le deuxième chapitre, nous allons traiter l'acquisition du langage chez l'enfant sourd. Nous allons évoquer l'entrée dans les écrits des enfants sourds, la communication et le contact avec l'enfant sourd.

Le troisième chapitre est consacré aux difficultés rencontrées avec l'enfant sourd. Nous allons identifier l'informité des erreurs dans les écrits sourds. Et nous allons procéder à leur classification.

La partie pratique est composée de trois chapitres. Dans le premier chapitre, nous allons présenter la méthodologie mise en place pour recueillir les données.

Dans le deuxième chapitre, nous analysons les questionnaires, afin de vérifier les hypothèses proposées au début de notre travail.

Le troisième chapitre, est consacré à l'analyse de l'écrit dans les cahiers de cours à partir d'une grille d'analyse. Notre étude se termine par une conclusion générale où nous allons confirmer ou réfuter nos hypothèses de départ.

Partie théorique

Chapitre I

L'univers de l'enfant sourd

Introduction

La surdité est une diminution, voire même une suppression de la capacité d'entendre des sons, elle peut être classée selon le degré de perte de l'ouïe. Le choix d'un ou de plusieurs mode de communication doit avoir été d'explication de conseils et d'un accompagnement de l'enfant sourd, ceci d'autant plus que ce sont des notions inconnues pour eux.

1. Définition de la surdité

La surdité est définie comme « *une déficience auditive, quelle que soit son origine et quelle que soit son importance. Elle peut être transitoire ou définitive, parfois même évolutive et ses conséquences sont multiples* »¹ au niveau de la communication et de l'apprentissage. De plus, « *comme la surdité n'est pas toujours curable médicalement ou chirurgicalement, elle implique la notion de handicaps et sa prise en charge est alors pluridisciplinaire* »².

La surdité est un handicap invisible plutôt méconnu du grand public. De façon générale, on peut définir la surdité comme étant une diminution, voire même une suppression de la capacité d'entendre des sons. Il est important de savoir que la surdité n'est pas une maladie passagère mais bien un handicap à vie. Ainsi pour (Mottez, 1983) « *il faut être au moins deux pour qu'on puisse commencer à parler de surdité. La surdité est rapport. C'est une expérience nécessairement partagée* »³. Aussi selon lui, la définition de la surdité est celle d' « *Handicap partagé* »⁴.

La surdité peut être classée selon le degré de perte de l'ouïe et selon la localisation de l'atteinte. Son traitement médical est possible par des appareillages externes (appareil auditif) ou internes (implants).

Ce handicap constitue le déficit sensoriel le plus fréquent. En effet, la surdité touche en Algérie et dans les pays sous-développés, plus d'un enfant sur mille à la naissance et un sur cinq cents avant l'âge adulte. Elle peut avoir une origine environnementale (infection, médicaments, bruit...etc.) ou génétique qui jusqu'à récemment était difficile à identifier.

¹ Brin Frédérique, Courrier C, Lederle E, et Vasy V, *Le développement social et langagier de l'enfant sourd*, Paris, Ortho-Edition, 2004, P 84.

² Brin Frédérique, Courrier C, Lederle E, et Vasy V, *Le développement social et langagier de l'enfant sourd*, Paris, Ortho-Edition, 2004, P 84.

³ Bernard Mottez, *la surdité dans la vie de tous les jours*, 1983, P 42.

⁴ Bernard Mottez, *la surdité dans la vie de tous les jours*, 1983, P 47.

2. Typologie de la surdité

2.1. La surdité de transmission

La surdité de transmission est provoquée par une lésion de l'oreille externe ou moyenne, l'oreille interne est intacte. La perte auditive peut varier de 20 dB à 60 dB¹. Ce type de surdité est susceptible d'être traité par des moyens médicaux ou chirurgicaux. En cas d'absence de soins, les symptômes peuvent s'aggraver ou dissimuler une surdité de perception.

Dans 99% des cas, la surdité de transmission est due à une inflammation de traumatisme, de tumeurs ou autres. Cependant, elle peut également être d'origine congénitale (origine génétique, agénésie, malformation...etc.). Elle touche 10% des enfants de 2 à 5 ans sensibles aux otites séreuses. Ce type de surdité peut avoir des répercussions sur le comportement, le développement du langage et sur la compréhension de l'enfant.

2.2. La surdité de perception

Elle se caractérise par une diminution de « l'acuité auditive »² dans laquelle la transmission est bonne, mais la perception est défectueuse. Cette diminution est causée généralement par une lésion de la cochlée qui est l'organe de l'audition qui se situe dans l'oreille interne.

Le message est alors mal codé, soit au niveau de l'oreille interne, soit au niveau du « nerf auditif »³ ou soit au niveau du « contexte cérébral »⁴. Par conséquent, les informations sonores sont mal transmises au cerveau. Ce type de surdité se traduit par des difficultés à entendre et une tendance à parler fort. Chez l'enfant en particulier, la surdité de perception peut avoir des conséquences importantes tant sur l'acquisition du langage que sur le développement cognitif, « psychomoteur »⁵, affectif, social...etc.

2.3. La surdité mixte

Elle regroupe la surdité de transmission et la surdité de perception. C'est un type de surdité fréquent qui associe un obstacle à la transmission des sons et une atteinte importante de l'oreille interne. Pour traiter la surdité mixte, l'appareillage est la solution la plus courante.

¹dB :décibel, mesure de bruit souvent abrégé dB.

²Santé-medecine-journaldesfemmes.com(consulter le 22/05/ 2016)

³Voir<http://fr.wikipedia.org/wiki/auditif>.(consulter le 23/05/2016)

⁴Voir <http://fr.wikipedia.org/wiki/cortex-cerebral> (consulter le 23/05/2016)

⁵Santé medecine-journaldesfemmes.com.(consulter le 22/05/2016)

2.4. La surdité centrale

Elle correspond à une atteinte des centres auditifs, alors que l'oreille fonctionne correctement. Les sons sont perçus, mais le cerveau ne parvient pas à les traiter. L'origine présumée est principalement vasculaire. Ce type de surdité peut s'aggraver avec l'âge, par contre elle est rare chez l'enfant.

3. Les degrés de surdité

3.1. Surdité légère

Perte de 21 à 40 dB¹, la parole est perçue à normal et difficilement perceptible à voix basse ou lointaine. La plupart des bruits familiers sont perçus.

3.2. Surdité moyenne

La surdité moyenne affecte la perception des sons forts. A titre d'exemple, une personne souffrant de surdité moyenne rencontrera de grandes difficultés à reconnaître les sons émis par son interlocuteur si la voix de celui-ci est faible ou encore si des bruits de fonds perturbent l'échange verbal. Cette personne sera donc plus à l'aise dans des situations de communication duelle, au calme, que dans un grand groupe.

3.3. Surdité sévère

La surdité sévère entrave lourdement la perception et la compréhension des sons de la parole. Certains sons ne seront pas perçus, même en élevant la voix. Les risques de confusion, de contresens sont accrus.

3.4. Surdité profonde

Aucune perception de la parole n'est possible à ce stade. Seuls les bruits graves très puissants sont perçus. Ils sont rarement identifiés. Ce degré comporte 3 groupes :

- Premier groupe : perte entre 91 et 100 dB.
- Second groupe : perte entre 101 et 110 dB.
- Troisième groupe : perte entre 111 et 119 dB.

¹dB, décibel, mesure de bruit souvent abrégé dB.

On calcule le degré de surdité en faisant une moyenne des pertes auditives sur les fréquences de 500 à 4000 Hz¹.

	125Hz	250Hz	500Hz	1000Hz	2000Hz	4000Hz	8000Hz
Audition normale	0 dB						
	10 dB						
	20 dB						
Surdité légère	30 dB						
	On ne comprend pas tous les mots.						
Surdité moyenne	40 dB						
	On entend quelqu'un qui parle mais il faut regarder les lèvres pour comprendre.						
	60 dB						
Surdité sévère	70 dB						
	On entend quelqu'un qui crie mais on ne comprend rien.						
	80 dB						
Surdité profonde	On n'entend pas la sonnerie du téléphone.						
	90 dB						
	On sent des vibrations si quelqu'un parle très fort tout près de notre oreille ou quand le volume sonore d'une musique est très élevé.						
	100 dB						
	110 dB						

4. Accompagnement de l'enfant sourd

Le suivi s'effectue par l'explication et la mise en place de soutiens techniques et d'aide à la communication pour l'enfant sourd. L'appareillage auditif est généralement proposé à l'enfant.

4.1. L'appareillage auditif (audioprothèse)

L'appareillage auditif est un dispositif médical destiné à amplifier les sons en cas de défaillance auditive. Un appareil auditif ne peut être délivré que sur ordonnance médicale, après avoir passé un audiogramme. Cet appareil de correction auditive traite les sons environnants pour qu'ils soient mieux perçus par l'oreille déficiente. Le médecin prescrit l'appareillage et fournit les informations nécessaires

¹Fréquence des sons se mesure en hertz (cette unité de mesure est représentée comme suit «Hz »).

pour que l'adaptation se réalise dans les meilleures conditions. L'appareillage est choisi et réglé par un audioprothésiste¹.

L'appareillage² d'un jeune enfant est beaucoup plus délicat que celui d'un adulte ; il s'avère donc souhaitable de choisir un audioprothésiste spécialisé dans l'appareillage de l'enfant. De plus, il faudra également s'assurer en particulier que l'enfant ne soit pas gêné par certains bruits. Pour que l'enfant bénéficie de son appareillage, il faut que celui-ci soit bien adapté, mais il faut que l'enfant s'intéresse au monde sonore et apprenne à écouter.

4.1.1. La prothèse auditive

La prothèse auditive comporte les éléments suivants :

- Un micro qui capte les sons.
- Un circuit électrique complexe qui amplifie, corrige, filtre, écrête les sons.
- Un écouteur (haut-parleur) qui transmet les sons corrigés au conduit auditif.
- Une pile pour fournir l'énergie nécessaire au fonctionnement.

Il existe des options qui peuvent être très utiles, comme la bobine d'induction magnétique et la prise sabot. (voir annexe n°1)

4.1.2. Les appareils de correction auditive

L'appareil le plus souvent proposé aux enfants est le contour d'oreille. Le conduit auditif est trop petit pour recevoir un «intra-auriculaire».

4.1.2.1. Le contour d'oreille

Il s'agit de l'appareillage le plus répandu. Il se place derrière le pavillon de l'oreille, et est maintenu par un embout. Ce dernier est fabriqué à partir d'un moulage réalisé par l'audioprothésiste. Ainsi, il est adapté à chaque oreille. (voir annexe n°1)

¹Technicien professionnel de santé.

² Docteur Busquet, Denise., Allaire Cécile., *La surdité de l'enfant, Guide pratique à l'usage des parents*, Edition nationale de prévention et l'éducation pour la santé, Saint-Denis cedex France.(2002). P.67.

4.1.2.2. L'intra-auriculaire

L'intra-auriculaire se place dans le pavillon ou dans le conduit de l'oreille et en adapte la forme .Sa miniaturisation le rend très discret, mais il ne convient pas à toutes les surdités. De plus, il est plus fragile qu'un contour d'oreille. C'est pourquoi ce dernier est privilégié pour le traitement de la surdité chez l'enfant.

4.1.2.3. L'implant cochléaire

L'implant cochléaire est un dispositif implanté dans la cochlée (partie de l'oreille interne qui reçoit les sons et les transforme en influx nerveux) au moyen d'une technique chirurgicale. Il est destiné à certains sourds profonds qui ne peuvent pas être appareillés. Cet appareil est appelé aussi intra-canal, il se dissimule à l'intérieur du conduit auditif. (voir annexe n°1)

5. Les modes de communication

5.1. Langage des signes français (LSF)¹

Les langues signées sont des langues Visio-gestuelles, c'est-à-dire que la communication passe en compréhension par le canal de la vue, et en expression par le canal de la gestualité (par le visage, le buste et les membres supérieurs). La langue des signes française est reconnue comme une langue à part entière, ainsi. Elle possède un vocabulaire propre et des règles de grammaire.

Pour l'apprendre, l'enfant sourd passe par des étapes semblables à celle de l'apprentissage de toute langue. Il doit associer un signe à une personne, une chose, une action et peu à peu associer les signes afin de faire des phrases.

Dans la communication, en langue des signes, l'expressionnisme corporel et facial est indispensable : mimiques et attitudes font partie intégrante du message. La langue des signes français permet à l'enfant d'exprimer sa pensée dans une forme structurée. (voir annexe n°1)

¹ Christien, Guxac. Le langage gestuel des sourds, Université Réne Descartes, Paris V,1983.P. 47

5.2. Langage parlé complété (LPC)¹

La langue française parlée complétée (LPC) a été conçue pour aider l'enfant sourd à percevoir visuellement la langue parlée. Elle apporte les informations manquantes et dissipe les ambiguïtés de la lecture bucco faciale. On peut dire que la langue parlée complétée rend la langue parlée visible dans sa totalité et de façon fiable à condition que la personne qui parle prenne soin de laisser son visage bien visible et d'articuler correctement. Le code langage parlé complété permet de visualiser la totalité du message oral, et de lever ainsi les ambiguïtés de la lecture labiale.

Utiliser de façon adaptée en fonction de chaque enfant, dans des situations de communication riches, la langue parlée complétée permettra une meilleure compréhension de la langue française orale par l'enfant sourd. Elle facilitera également l'apprentissage de la langue française écrite. De nombreux sons ont la même apparence sur les lèvres tels que: (p-b-m-t-d-n-f-v).

Le principe du code langage parlé complété consiste à associer à chaque syllabe prononcée un geste de complément effectué par la main près du visage. La combinaison de la forme des doigts (huit configurations représentant les consonnes) et de la place des mains près du visage (cinq positions représentant les voyelles), permettent une représentation complète de la langue parlée. Les syllabes qui ont la même image labiale sont codées différemment. En revanche, des syllabes différentes sur les lèvres peuvent être codées de la même façon. C'est donc, l'association de l'image labiale et du code manuel qui permet de reconnaître une syllabe sans ambiguïté. (voir annexe n°1)

5.3. Bilinguisme

Le bilinguisme² est l'utilisation de deux langues par un individu. On admet actuellement que le niveau de maîtrise des deux langues n'est jamais parfaitement identique, et que l'individu bilingue est amené à choisir l'une ou l'autre langue, selon les situations concernant les sourds. Le niveau de compétences en langue des signes français en français oral et en français écrit sera variable selon les cas et en fonction du parcours langagier des élèves. Cependant, l'objectif à long terme du projet de scolarisation de l'élève sourd ne pourra jamais être la seule maîtrise de la langue parlée complétée.

¹ Nathalie, Nieberberge, Apprentissage de l'écriture chez les enfants sourds, enfance3/2007(vol59). P.72.

² Docteur Busquet, Denise., Allaire Cécile., *La surdité de l'enfant, Guide pratique à l'usage des parents*, Edition nationale de prévention et l'éducation pour la santé, Saint-Denis cedex France.(2002). P.43.

5.4. Langage labiale

La lecture labiale¹ permet aux malentendants et aux sourds de communiquer. En effet, en lisant sur les lèvres, ils parviennent à comprendre leurs interlocuteurs et ainsi à s'intégrer dans leur environnement social. Il est possible d'apprendre la lecture labiale selon plusieurs méthodes avec ou, sans l'aide d'une orthophoniste. Par ailleurs, cela peut s'avérer utile, notamment dans le cas d'un enfant sourd.

La lecture labiale ou labio-faciale permet de comprendre ce que dit une personne en lisant sur ses lèvres et son visage. Cette technique est employée par toutes les personnes malentendantes de naissance ou bien devenues sourdes à l'âge adulte ; et dont l'aide auditive externe ou implantée ne suffit pas à restaurer une boucle audio-phonatoire correcte.

Ainsi, le choix d'un ou de plusieurs modes de communication doit avoir été précédé d'explication, de conseils et d'un accompagnement des enfants sourds. D'autant plus, qu'il s'agit souvent de notions inconnues pour eux. De plus, le choix du mode de communication pour l'enfant sourd doit tenir compte des caractéristiques de la surdité de cet enfant.

Conclusion

En guise de conclusion de cette première partie, nous empruntons une citation de Brin et Al qui proposent dans leur ouvrage ; « *le développement social et langagier de l'enfant sourd* ». La surdité selon eux ; « *une déficience auditive, quelle que soit son origine et quelle que soit son importance* ». Elle peut être transitoire ou définitive, parfois même évolutive et ses conséquences sont multiples »².

La surdité est une déficience auditive, il s'agit d'un handicap répandu. Elle impacte l'apprentissage du langage. L'enfant atteint de surdité est confronté dès sa naissance à un mode de communication qui lui est étranger. Ce dernier va apprendre à manier l'écrit grâce aux modes de communication (langage des signes français, langage parlé complété, bilinguisme, langage labiale). Il exploitera ses compétences premières avec l'aide de sa mémoire et de son acuité visuelle, en guise de compensation du déficit auditif.

Le chapitre suivant est dédié à l'acquisition du langage chez l'enfant sourd. Cet enseignement permettra à ce dernier de combler son déficit langagier pour entrer en communication avec les autres.

¹ Beddai, Moëz., Duquesne Françoise., Bertin, Fabrice. Et All, *Scolariser les enfants sourds ou malentendants*. CNDP, decembre 2009. P10.

²Brin Frédérique et al, *Dictionnaire d'orthophonie* , Ed 2 Ortho -Coquet, 2004, p. 84.

Chapitre II

Acquisition du langage chez l'enfant sourd

Introduction

Afin de favoriser l'acquisition du langage chez l'enfant sourd, certains pré-requis s'avèrent nécessaires et notamment la possession de connaissances linguistiques. Autrement dit, l'enfant sourd doit d'abord découvrir que l'écrit est aussi un langage.

1. Acquisition du langage chez l'enfant sourd

« Nul n'ignore qu'un idiome s'acquière puis se développe par imprégnation. »¹. Cette imprégnation n'est rendue possible que si certaines conditions sont respectées. Pour développer ses compétences langagières, l'enfant a besoin d'être au contact de la langue. Un bain de langage développé favorise l'accès à la parole. Dans une famille de sourds, l'enfant acquiert naturellement une langue adaptée à la spécificité de son handicap. Cette langue est un système gestuel transmis par ses parents. Or, la plupart du temps, l'enfant sourd « ne connaît pas « spontanément » comme dans le cas de ses pairs entendants un bain linguistique oral familial dans lequel il construit et se construit »².

« *Le langage, comme il est objet et moyen dans l'apprentissage, ne peut être assimilé au simple traitement d'un matériau quelconque. Ce n'est que par le biais de la communication et de la relation avec autrui que ses propriétés se révèlent et qu'il se laisse appréhender.* »³ Il s'avère donc important que l'enfant soit exposé très tôt à des interactions riches et variées. Pour ce faire, il est « *primordial de stimuler les zones dévolues au traitement du langage, dès le plus jeune âge afin de les maintenir fonctionnelles.* »⁴. Le rôle des interactions est indispensable au développement langagier de l'enfant. Celles-ci sont inévitablement plus réduites chez l'enfant sourd. Or, ce n'est que dans l'échange que l'enfant peut construire son répertoire linguistique.

En présence d'une surdité, les capacités langagières ne s'acquièrent pas sans difficultés. Comme l'indique Moreau Richelle dans son ouvrage ; « *l'acquisition du langage* », les enfants atteints de tels troubles sont perturbés dans leur processus d'acquisition de la langue écrite et/ou orale. Cependant, si l'on donne à l'enfant sourd des moyens adaptés à ses besoins, il pourra acquérir le langage, toujours d'après elle ; « *l'aptitude à apprendre la langue est si profondément codée chez*

¹Michel Cambien, 1994, *L'enseignement du vocabulaire (l'éducation des jeunes sourds)*, P.51.

²Régine Delamotte-Le grand et Richard Sabria, *L'enfant sourd et ses langues*, Ed coll, Dylang, publication de l'université de Rouen 308,2001,P.82.

³ Sandor Ferenczi, *Confusion de langue entre les adultes et l'enfant*, 1974, P.46.

⁴ Harlan Lane, *Quand l'esprit entend*, Ed Odile Jakob, 1990, P.150.

l'homme que, même dans le cas d'infirmité Congénitale (par exemple: surdité), l'enfant peut acquérir le langage.»¹

Il est donc essentiel de montrer l'intérêt du langage à l'enfant. Un bon conditionnement favorise cette appropriation. Ce n'est que dans l'échange d'interaction avec son entourage, que l'enfant prend conscience de ses potentialités. Il comprend alors que la langue, lui permet de véhiculer des idées qu'il souhaite partager avec son environnement social, en particulier avec sa mère. Les *«enfants ont envie[...] de parler, de s'approprier cette parole riche de promesse pour leur bien-être personnel.»²*

De plus, il est essentiel de *«[...] mettre l'enfant qui commence à écrire dans des situations où il comprend et voit le but de cette activité où l'écriture devient une occupation sensée et indispensable[...]»³*, Sans cette guidance parentale, l'enfant sourd ne peut pas développer de compétences langagières et devenir un sujet parlant.

1.1. L'entrée dans les écrits des enfants sourds

Afin de favoriser l'entrée dans la langue écrite de l'enfant sourd, certains pré-requis sont indispensables (et notamment la possession de connaissances linguistiques développées au préalable) à l'acquisition de l'écrit.

L'enfant sourd doit d'abord découvrir que *« l'écrit est aussi un langage »⁴*. Il doit comprendre les différentes fonctions de l'écrit, saisir l'intérêt de cette forme qu'il ne connaît pas encore, afin de pouvoir s'y intéresser et ainsi l'acquérir. Comme l'énonce clairement Brigitte Garcia dans son ouvrage *« Finalité et enjeu linguistique d'une formalisation graphique de la langue des signes française »* (1997), le problème de la langue écrite chez les enfants sourds est lié aux difficultés d'acquisition de la langue en général :

«[...] comment prétendre faire accéder à l'écrit du français des enfants ne disposant pas de connaissances (ou plus précisément de l'expérience) pour leur propre langue de ce qu'est la forme écrite, c'est-à-dire surtout ne disposant pas de la dimension de recul métalinguistique qu'implique et

¹Moreau Richelle, *L'acquisition du langage*, 1997,p130.

²Danielle Bouvet, *la parole de l'enfant sourd pour une éducation bilingue de l'enfant sourd*, 1989, p236.

³Lev semionovitch Vygotski, *Une théorie de développement et de l'éducation*, Ed sociales, paris1992, p98

⁴Danielle Bouvet, *la parole de l'enfant sourd pour une éducation bilingue de l'enfant sourd*, 1989, p240.

autorise la « mise en écrit ». »¹. Ce n'est qu'après un travail cognitif en ce sens que l'enfant sera prêt à entrer dans l'apprentissage de l'écriture.

1.1.1. Apprentissage de l'écrit sourd

Le rôle clé des habiletés phonologiques pour l'apprentissage de l'écrit conduit à s'interroger sur la façon dont les sourds apprennent à lire et à écrire, en particulier dans une langue alphabétique. D'une part, les sourds éprouvent de grandes difficultés dans cet apprentissage. D'autre part, chez eux comme chez les entendants, l'apprentissage du langage écrit est tributaire de la possibilité de former des représentations phonologiques.

Pour les personnes sourdes, l'écrit est un moyen de communication non seulement important mais prometteur, car il leur permet de communiquer avec toutes personnes lettrées. Cependant, l'enfant sourd rencontre plusieurs entraves dans le processus d'acquisition de l'écrit. En effet, sa déficience lexicale et formelle ne lui permet pas de tout comprendre. Pour aider l'enfant sourd à l'école, on lui propose un vocabulaire concret dans les premiers textes écrits. On lui enseigne également les syllabes et les phonèmes pour développer en lui, la capacité de déchiffrer. En effet, les textes qui leurs sont proposés sont les mêmes que ceux proposés aux jeunes entendants.

Les enfants « oralisés »² sont avantagés par rapport aux enfants sourds gestuels³ dans l'accès à l'écrit. Ces enfants possèdent la faculté d'utiliser des segments phonologiques, qui les aident à apprendre la lecture. Pour ces enfants, la construction du lexique des mots écrits est plus facile car leur voie phonologique joue un rôle important. Ainsi le stockage mémorial⁴ et l'évocation des mots écrits sont plus faciles, quand ces mots sont représentés par des syllabes et des rimes phonologiques (mémorisation visuelle de la forme graphique du mot écrit).

Une étude réalisée par Lorb Larson (2003) dans le but de révéler les caractéristiques du langage écrit de l'enfant sourd moyen et léger, démontre que ces enfants faisaient des confusions de mots proches sur le plan phonologique et des retards dans la production écrite, notamment « l'omission »⁵ des morphèmes fonctionnels. Ces difficultés étant à mettre en rapport avec le langage oral.

¹Brigitte Garcia, *Finalités et enjeu linguistiques d'une formalisation graphique de la langue des signes française*, 1997, p38.

²www.Ecoleoraliste.qc.ca, (consulter le 20 juin 2016).

³Christian Guxac. *Le langage gestuel des sourds*, Université René Descartes, Paris V.

⁴www.Wikipedia.Com, (consulter le 20 juin 2016).

⁵ <http://.Wikipedia.Org>, (consulter le 20/06/2016).

1.1.2. Apprentissage de la lecture d'enfant sourd

L'apprentissage de la lecture n'est pas aisé pour les enfants sourds en comparaison aux enfants entendants. Ce phénomène est lié à plusieurs facteurs.

La réalité de la lecture est l'apprentissage des liens qui existent entre le langage oral et les représentations écrites. On rencontre alors deux obstacles, le premier est dû à la difficulté de l'accès à la langue orale par l'enfant sourd d'une manière typique ou du moins faire usage efficacement les processus phonologiques, qui pourraient l'aider à apprendre la lecture. La seconde difficulté est l'existence de connexion entre la structure de « la langue des signes »¹ que l'enfant sourd utilise et la langue parlée, cela reflète l'importance de la langue des signes, car son utilisation permet aux enfants de communiquer leurs besoins et envies à leurs parents avant même de savoir prononcer les mots nécessaires. Ces deux obstacles dans l'apprentissage de la lecture tiennent essentiellement à la pauvreté des connaissances de l'enfant sourd.

1.1.2.1. L'oral de l'enfant sourd

La déficience auditive est un handicap qui entrave l'accès à la langue parlée. Plusieurs études tentent d'expliquer la situation de l'enfant sourd et ses comportements en face de ses productions orales. Dodd² a mené une expérience sur les enfants fréquentant une école oralisée à Londres en se basant sur leurs productions verbales, la répétition d'une épreuve et la nominalisation d'images. Les résultats mettent en lumière l'importance des informations fournies par « la lecture labiale »³ pour la constitution des règles phonologiques. Ainsi, la lecture labiale (méthode permettant la compréhension d'un message émis par un locuteur en lisant sur les lèvres, ainsi que sur l'ensemble de son visage) joue un rôle primordial dans l'intégration de l'enfant sourd.

¹*Langue des signes préservation of the signe langage* 1913 www. Wikipédia.fr.

²Dobb.B, *the phonological système of deaf children-journal of speash and heaving disorders* 1976, p 41.

³[http://fr.m.wikipedia.org >wiki>lecture labiale.](http://fr.m.wikipedia.org/wiki/lecture_labiale)(consulter le 26/06/2016)

2. La communication avec l'enfant sourd

L'enfant sourd est avant tout un enfant, une personne dont l'un des besoins est de communiquer. La communication¹ ne se réduit pas à un langage oral. Ce n'est pas parce qu'il ne prononce pas de mots qu'il ne cherche pas à communiquer, ou qu'il n'a rien à dire et qu'on ne peut pas communiquer avec lui. En ce sens, toute communication doit être reconnue et valorisée.

2.1. La communication orale

Pour un enfant entendant, la mise en place de la communication orale se fait naturellement, par imprégnation des paroles qu'il entend prononcer autour de lui. Pour un enfant sourd, l'acquisition de la communication orale ne peut se faire par cette imprégnation et nécessite des moyens particuliers (casque audio, prothèse auditive...etc.)

2.1.1. La communication orale via le français (la communication vocale)

La communication orale repose sur l'audition, la lecture labiale, la capacité de l'élève à réaliser et à maîtriser les mouvements articulatoires² et enfin, sur la connaissance du français. Elle est également conditionnée par la personnalité de l'enfant, sa situation personnelle et son niveau de surdité.

2.2.2. La communication orale via la langue des signes français (la communication signée³)

La communication orale repose sur la vue, la capacité à réaliser des mouvements gestuels. Ce choix peut être fait pour tous les enfants, qu'ils soient sourds ou malentendants. Compte tenu des conséquences néfastes de la privation de la langue sur l'épanouissement personnel et physique, sur les apprentissages⁴ et donc sur la capacité à s'insérer socialement ; et en l'absence de certitude concernant l'acquisition⁵ de la langue orale par l'enfant, il est dans tous les cas conseiller de ne jamais empêcher la communication gestuelle. De plus, lorsque la communication orale est trop inconfortable ou ne permet pas de se comprendre pleinement, l'enfant sourd et son interlocuteur vont avoir tendance naturellement à investir la communication gestuelle et à développer des stratégies qu'il faut observer, soutenir et encourager.

¹[www.2-as.org/site/md/ph.33.fr/handicap auditif](http://www.2-as.org/site/md/ph.33.fr/handicap%20auditif). (consulter le 26/06/2016).

²<https://hal.inria.fr/docs/00/00/00/00/pdf>, (consulter le 27/06/2016).

³Moez Beddai et al «*qu'est-ce-que la langue des signes française?* » décembre 2009, p.30.

⁴<http://fr.m.wikipedia.org/wiki/apprendre>, (consulter le 26/06/2016).

⁵<http://fr.m.wikipedia.org>, (consulter le 26/06/2016).

2.2. La communication écrite

La communication écrite repose sur la vue, la connaissance du code écrit¹ et la maîtrise du français. L'écrit sera l'un des objectifs majeurs de l'école et la communication écrite recrétera une stratégie très utilisée par les sourds. En classe, communiquer par écrit peut être utile :

-Les informations données oralement peuvent être précédés ou suivies par les écrits du tableau.

-Des documents audiovisuels peuvent être remplacés au besoin par des documents écrits.

-Une interrogation en français oral peut être transformée en interrogation écrite, dès lors que le niveau de français écrit de l'élève le permet.

-L'écrit est pour l'élève sourd une source stable et fiable.

3. L'enseignement doit-il s'appropriier le mode de communication de l'élève ?

Le fait que l'enseignant soit en mesure de communiquer directement avec l'élève, dans le mode de communication qui est le plus confortable, présente un intérêt indéniable, même s'il est accompagné d'un médiateur linguistique. Dans le respect du choix de l'élève et de sa famille, l'enseignant peut s'initier, s'il en a l'opportunité, à la langue des signes français ou au langage parlé complété, et ainsi ponctuellement ou plus longuement s'adresser à l'élève et établir une relation plus directe. Dans l'éventualité de moments d'enseignement individuel ou au sein d'un groupe d'élèves sourds, il pourra selon le niveau de maîtrise qu'il a de ce mode de communication, enseigner en direct (c'est-à-dire sans la présence de l'interprète ou du codeur). Par ailleurs, la connaissance qu'il aura de la langue des signes ou du langage parlé complété lui permettra de mieux comprendre son élève.

3. L'entrée en contact avec l'enfant sourd

Chaque élève sourd est un être singulier et aux caractéristiques propres, liées à son parcours, son éducation, sa personnalité, mais aussi à son niveau d'audition et à son mode de communication privilégié.

Pour entrer en contact avec un élève sourd, il est important d'être ouvert à toute forme de communication, d'accueillir et d'écouter le message de l'élève sans chercher à le corriger, d'accepter sa différence en lui signifiant que l'on accepte son mode de communication.

¹www-lium-univ-Lemans.fr/enseignement. (Consulter le 04/08/2016).

A ce titre, voici des exemples de stratégies déployées par l'enfant sourd qui requièrent l'attention de son interlocuteur et qui peuvent d'ailleurs être utilisées par l'interlocuteur lui-même :

- Prendre un objet signifiant et le montrer ; montrer du doigt, aller vers l'endroit qu'on veut montrer.
- Utiliser des mimiques pour montrer sa joie, son désaccord, sa douleur...etc.
- Faire du bruit pour attirer l'attention.

Cette communication est une forme d'échange qui peut déboucher sur des interactions langagières.

Conclusion

L'enfant sourd du fait de sa différence va exploiter d'autres ressources que l'enfant entendant. En effet, il puisera dans sa langue maternelle et ses connaissances linguistiques pour appréhender la lecture et l'écrit français.

Dans le chapitre suivant, nous allons montrer les difficultés rencontrées à l'écrit chez l'enfant sourd, afin de lui préparer les conditions nécessaires pour confronter ces lacunes.

Chapitre III

Les difficultés rencontrées à l'écrit chez l'enfant sourd

Introduction

Le rapport qu'entretiennent les sourds avec l'écrit est souvent conflictuel. Ils sont partagés entre le désir d'écriture et la difficulté d'acquisition de celle-ci. Bien qu'ils soient désireux d'écrire, les enfants sourds éprouvent des difficultés non seulement à acquérir l'écrit, mais aussi à formuler leurs idées par ce biais.

1. Uniformité des erreurs dans les écrits sourds

Les sourds ont des difficultés pour apprendre la langue écrite, ce qui entraîne évidemment des répercussions sur leurs écrits. La plupart des recherches portent donc sur le français écrit, Colette Dubuisson et Dominique Machabée (1997), s'intéressent aux erreurs commises par les sourds dans le but de les analyser.

Les études réalisées sur le sujet démontrent que comparativement aux compétences des entendants, les apprenants sourds ont des lacunes d'ordre lexical, syntaxique et morphologique en langue écrite. Les sourds « [...] ont un vocabulaire moins varié, produisent plus souvent des phrases simples et courtes, [...] omettent davantage de mots obligatoires, [...] recourent rarement à la substitution et [...] produisent plus d'erreurs d'ordre de mots. »¹

Lise Lacerte (1988) ajoute par la suite, à ce sujet que « l'écriture des personnes sourdes constitue un système propre à cette population, qui serait régi par des règles qui s'éloignent dans certains cas de la norme. »²

Ainsi, ses études mettent en lumière que les apprenants sourds disposent d'une connaissance de la langue française réduite et qu'ils présentent des lacunes d'ordre lexicale, syntaxique et morphologique en langue écrite.

2. Les erreurs les plus courantes

Les recherches réalisées sur l'écrit s'orientent principalement sur les difficultés des sourds en langue écrite. La plupart de ces études concentrent leur intérêt sur le niveau des productions écrites, qu'ils évaluent par rapport à la norme entendante. Ainsi, on observe dans ce type de recherches, des classifications des erreurs les plus courantes produites par les sourds.

De manière générale, nous pouvons attester que la production de texte représente davantage de difficultés pour les personnes sourdes, comme l'illustre l'exemple de Nathalie Nieberberge :

¹ Colette Dubuisson, Dominique Machabée et Anne-Marie Parisot, *l'enseignement du français aux sourds*, Lidile n° 15, 1997, p 55.

² Lise Lacerte, *Territoire transmission et culture sourde*, 1988, p 167.

« La maman dit qu'il faut garder mon bébé !ok? le chien dit oui ok ///,il regarde la fenêtre.Un bébé montre le chien après il le pousse dans la cave .Il le vait cherche .Il vait au cuisine, il ouvrit le frigo. »¹

2.1.L'emploi des mots-outils

Nous notons souvent l'absence ou l'emploi erroné des mots outils (article, pronom, préposition, pronom relatif...etc.), dans les écrits des sourds. En effet, des linguistes tels que Lise Lacerte (1988, 1989), Colette Debuissou (1997), Nadeau (1993) et Vincent-Durroux (1992) ont constaté au cours de leurs recherches : « [...] fréquentes omissions et substitutions de prépositions, [d'] auxiliaires, [de]déterminants, [de] pronoms...etc et des difficultés avec la flexion verbales...»². Les différentes recherches menées montrent donc que l'emploi des mots-outils n'est pas maîtrisé dans les écrits des personnes souffrant de surdité. Voici quelques illustrations des erreurs relevées lors de ces études :

- « Je regarde TV hockey. » (Lacerte, 1988).
- « Je veux coupe pour mange poulet, viande.»(Vincent-Durroux et Nadeau, 1991).

Les mots-outils peuvent être mal employés, mal choisis :

- « Sa mère a vue une fille qui coupe ses cheveux.»(Lacerte, 1988).
- « J'ai le visage rond et le beau nez. » (Vincent-Durroux et Nadeau, 1991).

Par ailleurs, les erreurs d'emplois et les oublis peuvent également être multiples dans une même phrase :

- « mère entre un cuisine, après mère est surprise. » (Lacerte, 1988).

Des omissions de mots-outils sont également souvent constatées :

- « J'aime nage à la piscine. » (Lacerte, 1988).

Une explication avancée par certains linguistes, concernant l'emploi non maîtrisé des mots-outils par les sourds, est l'absence des mots-outils dans les langues gestuelles. Ainsi, les enfants sourds n'ont pas l'habitude de les utiliser.

¹Nathalie Nieberberge, *apprentissage de la lecture- écriture chez les enfants sourds, enfance* 3/2007(vol.59), p 254.

² Laurie Tuller, *aspect de la morphosyntaxe du français des sourds*, recherches linguistiques de Vincennes, 29/2000. URL://rly. Revues.org/1204, p 85.

Bien souvent, les mots-outils sont des mots courts, par conséquent, ils sont difficilement perceptibles en lecture labiale. Une première explication est alors possible : la perception de ces mots n'étant pas optimale, les enfants sourds ne les entendent pas. Cela justifie leur emploi fréquemment erroné par les sourds.

Cependant, d'autres linguistes comme Agnès Millet¹ ont montré que tous les enfants sourds, commettent les mêmes erreurs. Ils expliquent alors que les sourds possèdent une pensée et une logique spatiale et visuelle, caractéristique générale de la gestualité humaine.

2.2. Linéarité

La structure des langues vocales pose généralement problème aux enfants, qui ont du mal à saisir et à respecter l'ordre imposé par la norme grammaticale.

La langue vocale possède une structure arbitraire et linéaire. Cette caractéristique pose des difficultés aux sourds. Ces derniers ont une conception différente du monde et une « *pensée visuelle* »², qu'ils pratiquent ou non une langue gestuelle. Comme l'illustre l'exemple suivant : lorsqu'un professeur demande à ses élèves sourds de décrire par écrit une image d'un poisson dans un aquarium. Ces élèves lui proposent les réponses suivantes : *aquarium poisson, un poisson est dans un aquarium, aquarium dans poisson, l'aquarium est dans le poisson*. Face à de telles productions, certains linguistes comme Colins³ affirment que les enfants sourds manquent de logique et /ou présentent des difficultés d'abstraction, « *L'enfant sourd qui écrit « l'aquarium est dans le poisson » ne « pense » pas que « l'aquarium et dans le poisson » : il n'a simplement pas mémorisé la structure linéaire de la phrase française, rendant compte d'une image visuelle où il ya d'abord un bocal et ensuite un poisson dedans* »⁴. Il faut que l'enfant sourd comprenne la logique des langues vocales qui lui est étrangère, afin qu'il puisse s'inscrire dans cette linéarité. Il pourra ainsi réaliser des phrases correctes qui refléteront ses pensées.

3. Les autres types d'erreurs

D'autres types d'erreurs relatives à la morphosyntaxe, la concordance des temps, la conjugaison sont présentes dans les productions écrites des sourds. Ces derniers ont des difficultés dans l'utilisation des temps verbaux.

¹ Agnès Millet, *conduite narrative d'enfants sourds*, Avril 2008, p 234.

² Agnès Millet, *Pratique communicative d'un groupe de jeunes sourds*, Université Stendhal –Grenoble 3, Cedex 9, p 67.

³ Colin S, *Développement des habilités phonologiques précoces et apprentissage de la lecture et de l'écriture chez l'enfant sourd*, université libre de Bruxelles, 2004, p405.

⁴ Agnès Millet, *conduite narrative d'enfants sourds*, Avril 2008, P240.

En effet, selon Duchmane et Mayberry, « [...] *la morphosyntaxe est considérée comme l'aspect de la langue le plus déficitaire de l'enfant sourd et c'est elle qui pose les problèmes les plus sérieux à l'enseignement.* »¹. Ils ne maîtrisent pas l'accord sujet /verbe et commettent des erreurs au niveau des formes verbales. Cette dernière observation est reprise par Taylor (1969) « *Les règles de transformations morphosyntaxiques ne sont pas maîtrisées que tardivement par les sourds* »². Il précise également que l'accord du verbe en genre et en nombre avec le sujet de la phrase ne se réalise pas toujours sans difficultés. En outre, comme l'explique Nadeau (1993) « *le choix du temps verbal choisi par les personnes sourdes est souvent erroné* » (...) « *l'omission de la marque du temps est également souvent omise.* »³

Par ailleurs, Denise Sadek Khalil (1997) note que la concordance du temps verbal est bien souvent incorrecte chez les sourds. Elle ajoute que « *l'utilisation des locutions verbales reste méconnue par ces derniers.* », et elle poursuit « *Ils savent, par exemple, employer le verbe ; tenir, mais ils ignorent les différences des sens : tenir à quelque chose- tenir bon - tenir à quelqu'un, etc.* »⁴. Ils font beaucoup de contresens lorsqu'ils lisent un texte qui n'est pas élémentaire.

D'après les résultats obtenus concernant l'emploi des verbes chez les sourds. Towpson affirme que, les sourds présentent des difficultés dans l'utilisation des temps verbaux et constate que les sourds ne maîtrisent pas l'accord du sujet/verbe, et commettent des erreurs au niveau des formes verbales.

La dernière observation « les règles de transformations morphosyntaxiques sont maîtrisées tardivement par les sourds » (D. Duchman et K. Mayberry est reprise par Taylor (1969), qui déclare que les règles de transformations phonologiques ne sont maîtrisées que tardivement par les enfants sourds. Il précise également que l'accord du verbe en genre et en nombre avec le sujet de la phrase ne se réalise pas toujours sans difficultés.

Conclusion

Dans ce chapitre, nous avons pu mettre en évidence que les sourds éprouvent de grandes difficultés face à l'apprentissage de la langue écrite. Ce qui a pour conséquence directe ; le développement de nombreuses lacunes qui revêtent des formes diverses que nous avons largement

¹ D. Ducharme, K. Mayberry, *L'importance d'une exposition précoce au langage, l'acquisition du langage par l'enfant sourd*, Ed Sola, Marseille, 2005, 20.

² Taylor, *un test de surdité de transmission cochléaire*, 1969, p53.

³ Marie Nadeau, *dans quelle mesure les erreurs des sourds sont-elle comparables à celle des entendant*, 1993, p77.

⁴ Denise Sadek Khalil, *l'enfant sourd et la construction de la langue*, Ed papyrus, 1997, p 87.

cités précédemment. Ainsi, leurs capacités réduites à l'écrit ne leur permettent pas de se sentir à l'aise, dans ce mode de communication et insinuent le doute sur leur niveau de lecture.

Conclusion générale

Conclusion générale

Notre objectif dans ce travail est d'arriver à montrer que l'apprentissage de l'écrit de la langue française par les enfants sourds, s'effectue de manière plus ou moins comparable avec les enfants entendants.

Néanmoins, au vu des résultats obtenus, il est possible d'avancer le fait que la meilleure façon de permettre à l'enfant sourd d'apprendre la langue écrite est de lui proposer un apprentissage selon une méthode ascendante. Le fait de posséder une langue, qu'elle soit vocale ou gestuelle permet à l'enfant sourd d'entrer dans l'écrit et comprendre les règles de fonctionnement. Il est cependant important de permettre très tôt à l'enfant sourd de manipuler la langue écrite, même si elle n'est pas encore correcte et nommée. Cela lui permet de comprendre comment elle fonctionne et donc de l'acquérir plus facilement.

L'acquisition de l'écrit restant incomplète, les difficultés s'accumulent, le retard scolaire augmente et pousse les élèves dans un cycle d'échec. Ainsi, les écrits des jeunes sourds présentent bien souvent de nombreuses erreurs de type morphosyntaxique qui, par exemple, mènent parfois à des messages intelligibles. D'après nos recherches, il semblerait que l'enseignement et le système éducatif aient une part importante de responsabilité dans ce constat.

Les enfants sourds rencontrent de grandes difficultés à l'apprentissage de l'écrit. Cependant, il paraît essentiel de préciser qu'ils passeront par les mêmes étapes d'acquisition que les entendants. Il y'aura seulement un grand décalage et du retard. Il est possible de dire également que les problèmes que l'enfant sourd rencontre en apprenant l'écrit sont similaires aux difficultés rencontrées par les élèves débutant une langue étrangère.

La solution que nous avons proposée pour optimiser le processus d'apprentissage de la langue écrite française peut constituer un axe d'amélioration. Par ailleurs, nous pourrions nous questionner sur sa faisabilité en termes de temps. En effet, prendre en compte tous les aspects de l'écrit chez les sourds semble pertinent et nécessaire pour leur proposer un enseignement plus adapté. Cependant, cela pourrait impacter l'organisation de l'enseignement tel que par exemple le volume horaire des cours.

Bibliographie

Ouvrages

1. BEDDAI, Moez. Et Al, *Qu'est-ce-que la langue des signes française ?*, (2009).
2. BOUVET, Danielle., *La parole de l'enfant sourd pour une éducation bilingue*, (1989).
3. CAMBIEN, Michelle., *L'enseignement du vocabulaire (l'éducation des jeunes sourds)*, (1994).
4. DEBUISSON, Colette., MACHABET, Dominique., PARISOT, Marie, *L'enseignement du français aux sourds*, Lidile n°15, (1997).
5. DELAMOTTE-LE GRAND, Régine, SABRIA, Richard., *L'enfant sourd et ses langues*, Ed Dylang publication de l'université de Rouen 308 ? (2001).
6. DENISE, Sadek Khalil., *L'enfant sourd et la construction de la langue*, Ed Papyrus, (1997).
7. DOBB, B., *The phonological système of deaf children-journal of speash and heaving disorders*, (1976).
8. DUCHMANE, D., MAYBERRY, R., *L'importance d'une exposition précoce au langage, l'acquisition du langage par l'enfant sourd*, Ed Solal, Marseille,(2005).
9. FERENCZY, Sandor , *Confusion de langue entre les adultes et les enfants ?* (1974).
10. GARCIA, Brigitte., *Finalité et enjeu linguistique d'une formalisation graphique de la langue des signes française*, (1997).
11. GUXAC, Christian., *Le langage gestuel des sourds*, Université Rêne Descartes, Paris V, (1983).
12. LANE, Harlan., *Quand l'écrit entend*, Ed Odile Jakob, 1990..
13. LACERTE, Lise., *Difficultés à l'écrit chez les personnes sourdes*, 1989.
14. LACERTE, Lise., *Territoire transmission et culture sourde*, 1988
15. MILLET, Agnès., *Conduite narrative d'enfants sourds*, Avril 2008.
16. MILLET, Agnès., *Pratique communicative d'un groupe de jeunes sourds*, Université Stendhal-Grenoble 3, Cedex 9.
16. MOREAU, Richelle., *L'acquisition du langage*, (1997).
17. MOTTEZ, Bernard., *La surdité dans la vie de tous les jours*, 1983.
18. NADEAU, Marie., *Dans quelle mesure les erreurs des sourds sont telles comparables a celle des entendants*, (1993).
19. NIEBERBERGE, Nathalie., *Apprentissage de la lecture-écriture chez les enfants sourds*, enfance 3/2007(vol 59).
20. TAYLOR, *Un teste de surdité de transmission cochléaire*, 1969.

21. TULLER, Laurie., *Aspect de la morphosyntaxe du français des sourds*, recherches linguistiques de Vincennes, 29/2000.

22. VYGOTSKI, Lev Semionovitch., *Une théorie de développement et de l'éducation*, Ed Sociale, Paris, 1992.

Mémoires

BOUREMMA, Ferhat., BOUTAREG, Yasmine, *Le développement du langage chez l'enfant atteint de surdité*, (2011/2012), M963/2.

RACHEM, Saïd., CHERAIOU, Dalila., *L'apprentissage de la langue chez les sourds-muets*,(2007/2008), M 153/1.

Site internet

<http://fr.wikipedia.org/wiki-auditif>.(Consulter le 26/06/2016)

<http://wikipedia.org>. (Consulter le 20/06/2016)

[http://fr.m.wikipedia.org/wiki/lecture labiale](http://fr.m.wikipedia.org/wiki/lecture_labiale). (Consulter le 26/06/2016)

<http://hal.inria.fr/docs/pdf>. (Consulter le 27/06/2016)

www.ecoleoraliste.qc.ca. (Consulter le 20/06/2016)

www.lium-univ-lemans.fr/enseignement. (Consulter le 04/08/2016)

Santé-médecine-journaldesfemmes.com. (Consulter le 22/05/2016)

www.wikipédia.com.(Consulter le 20/06/2016)

Dictionnaires

LAROUSSE. « Petit Larousse illustré ». Dictionnaire Larousse Paris, 2006.

BRIN, Fridirique et Al, Dictionnaire d'orthophonie, Ortho Edition 2-coquet, 2004.

Glossaire

Audioprothésiste : technicien professionnel de santé.

dB : décibel, mesure de bruit souvent abrégé.

E.E.H.S : Ecole des enfants handicapés sourds.

E.E.H.V : Ecole des enfants handicapés visuels.

Hz : fréquence des sons se mesure en Hertz.

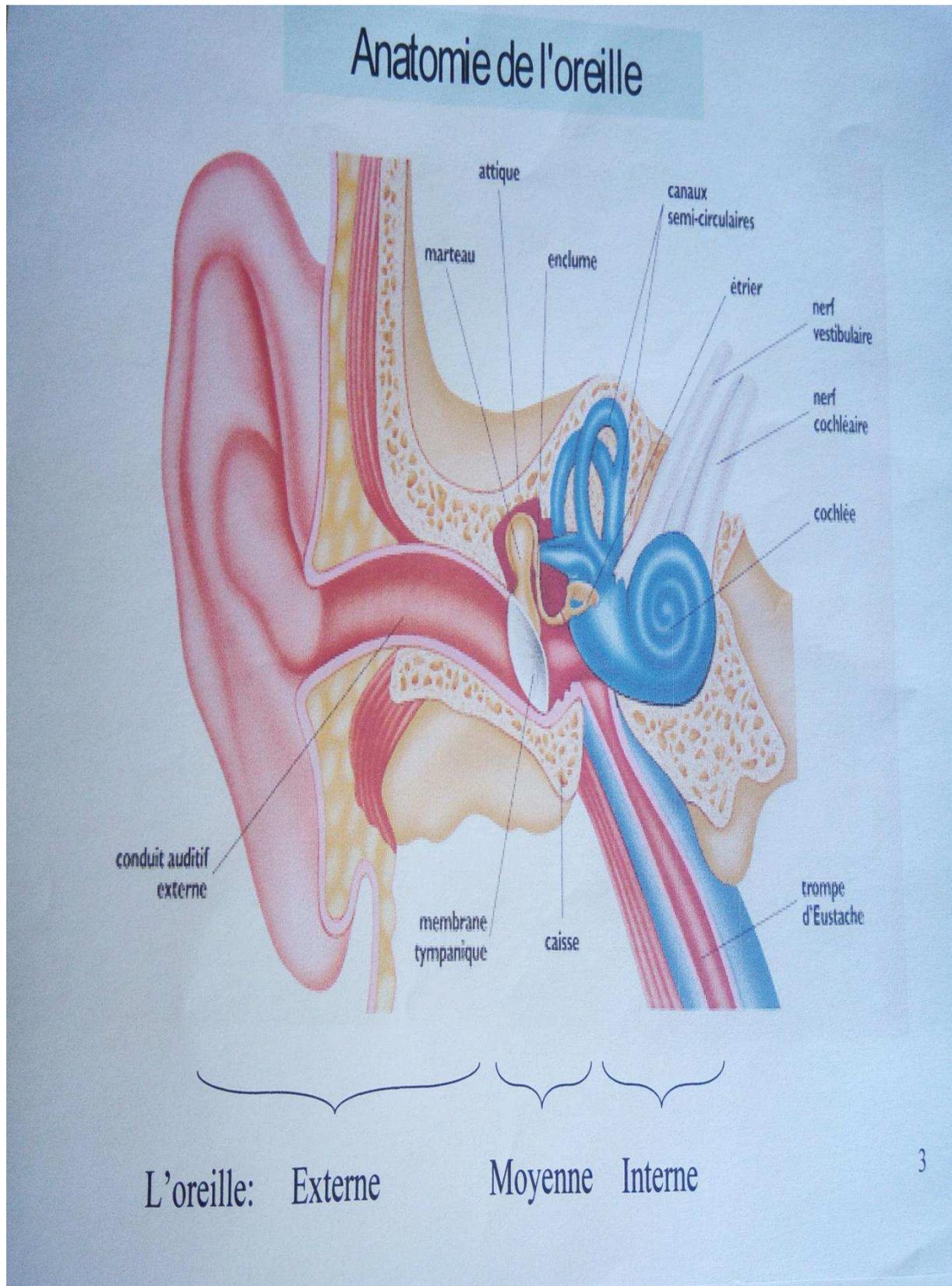
L.S.F : langue des signes française.

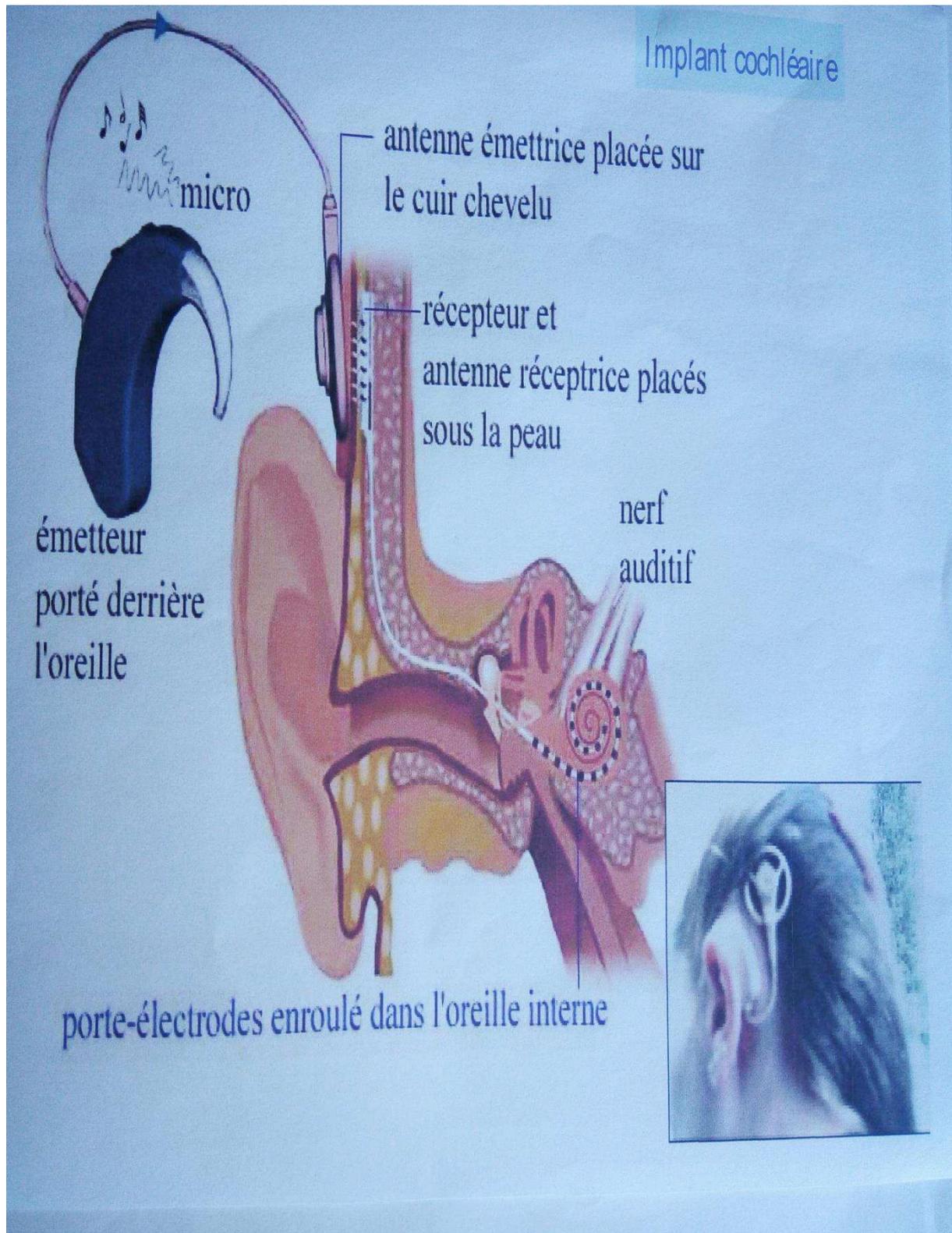
L.P.C : langage parlé complétée.

Annexes

Annexe 1

(Photos)



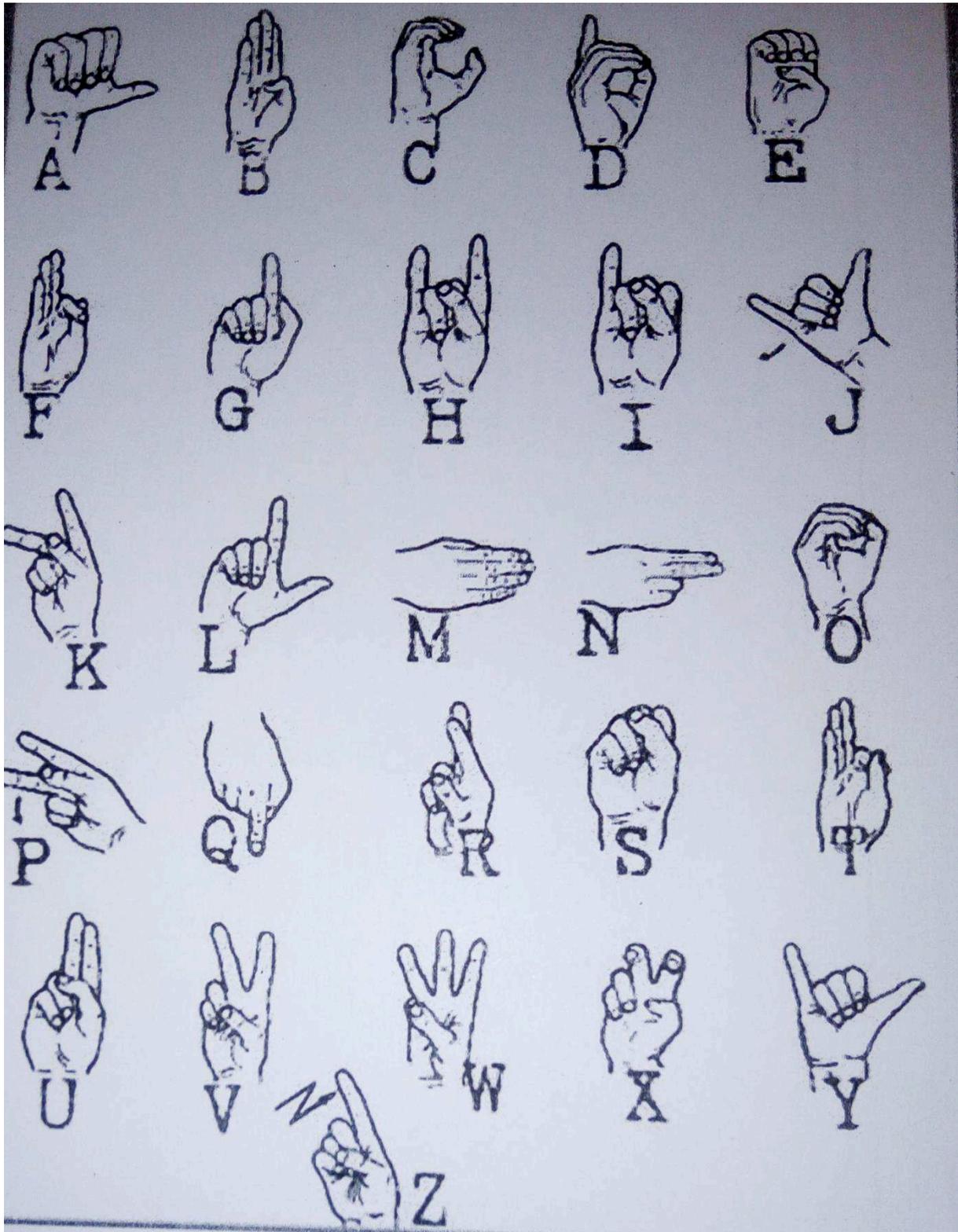


Prothèses auditives

Les différents types d'aide auditives

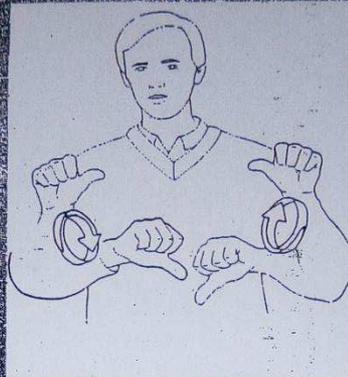
- 1 CONTOUR D'OREILLE
- 2 INTRA CONQUE
- 3 INTRA CONDUIT
- 4 INTRA CANAL
- 5 INTRA CANA PROFOND

19

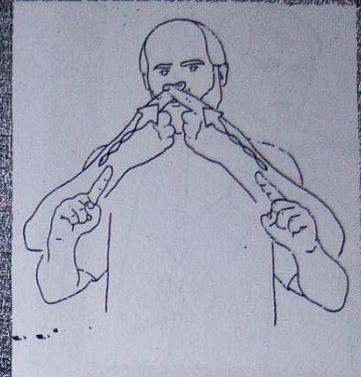




288. la PSYCHOLOGIE



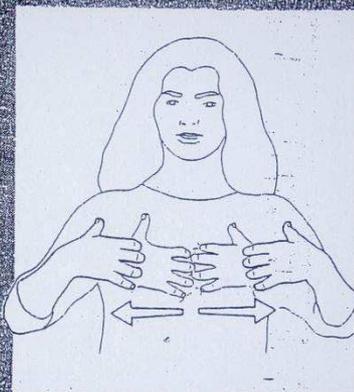
289. la CHIMIE



290. la GÉOGRAPHIE



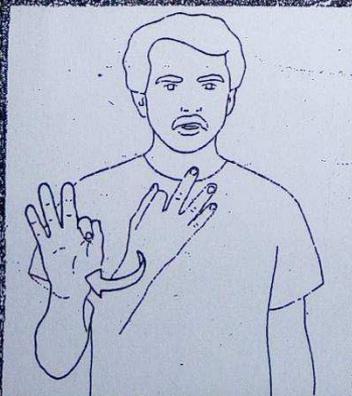
291. l'HISTOIRE



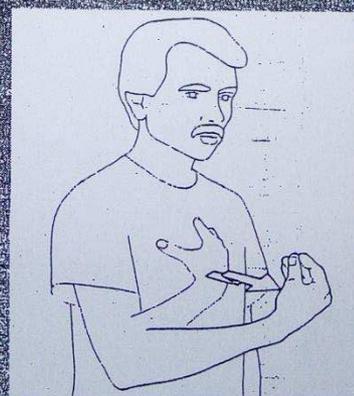
292. la SCIENCE



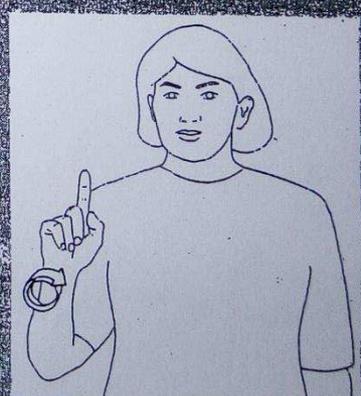
293. la SCIENCE



294. FRANCAIS



295. FRANCAIS



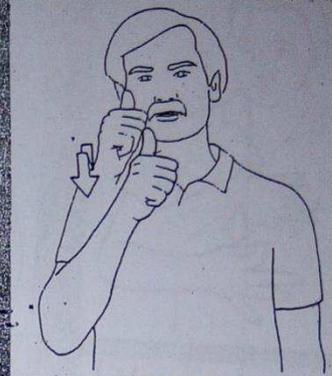
296. la GRAMMAIRE



313. la FAMILLE



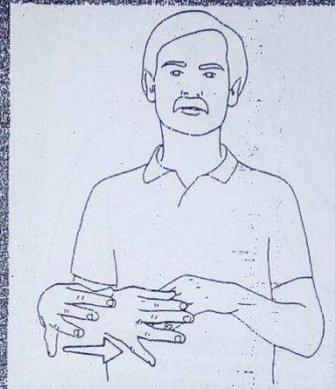
314. PAPA



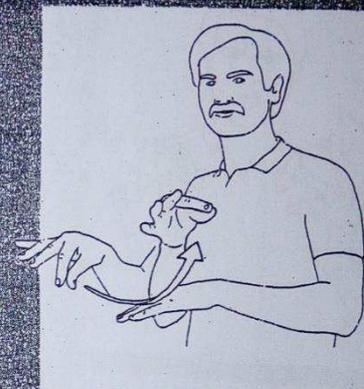
315. MAMAN



316. les PARENTS



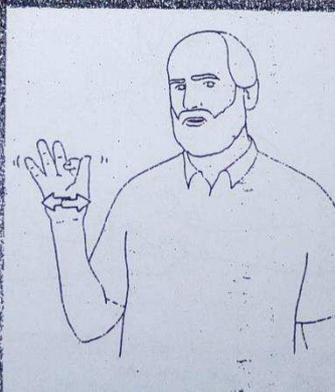
317. un MARI, une FEMME (épouse)



318. un MARIAGE



319. un COUPLE

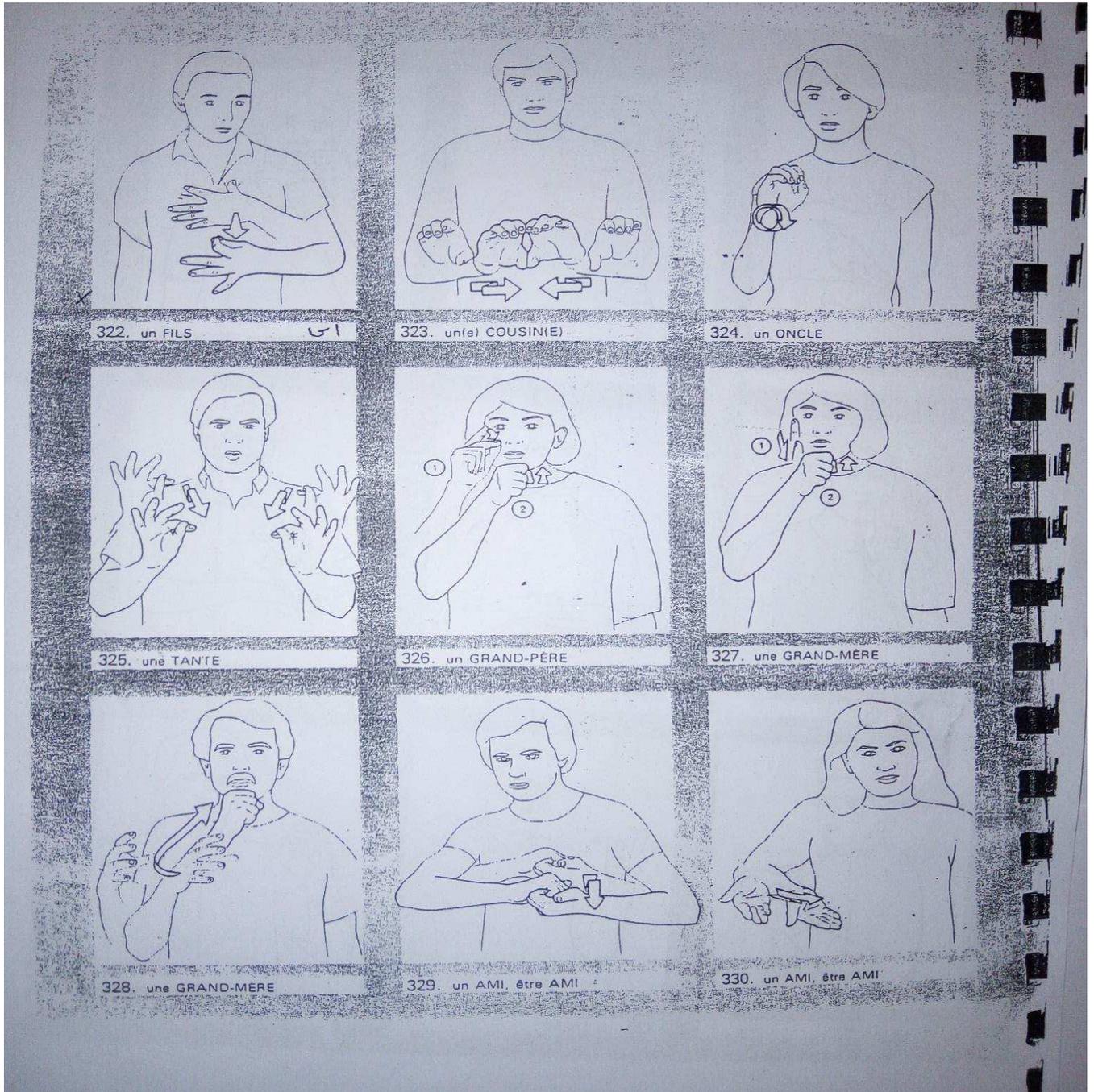


320. un FRÈRE



321. une SOEUR

315 MAMAN / peut se faire avec l'index

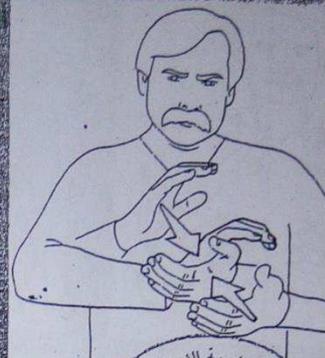




270. EFFACER



271. une GOMME



272. COLLER



273. le PAPIER



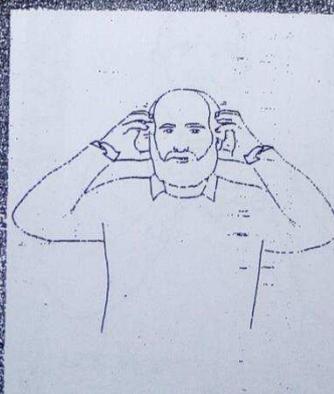
274. le PAPIER



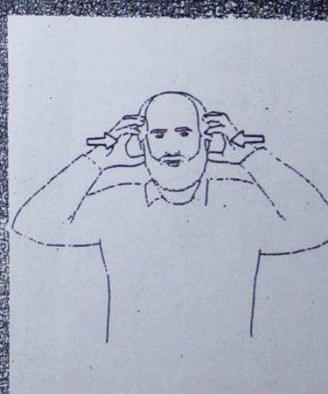
275. une RÈGLE (objet)



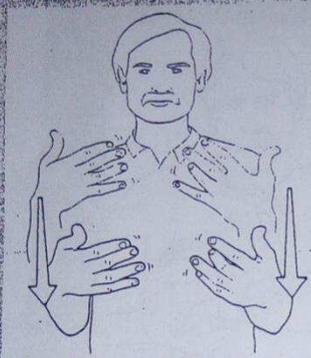
276. ORAL, ORALISTE,
LECTURE LABIALE



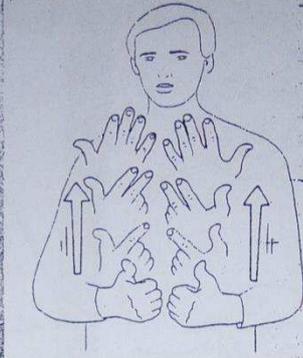
277. un(e) ORTHOPHONISTE



278. un CASQUE (écouteurs)



279. les MATHÉMATIQUES



280. les CHIFFRES



281. COMPTER



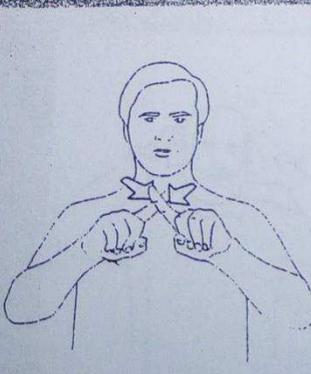
282. le CALCUL



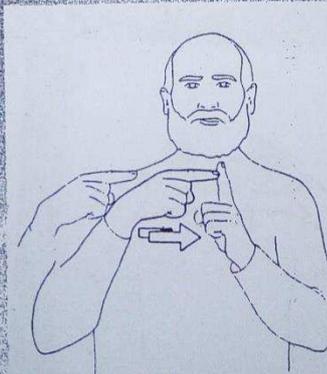
283. une ADDITION



284. une SOUSTRACTION



285. une MULTIPLICATION



286. une DIVISION



287. ÉGAL



BILINGUE le BILINGUISME



253. (FAIRE) les DEVOIRS



254. PAR COEUR

بالتفصيل



S'INSCRIRE. une INSCRIPTION



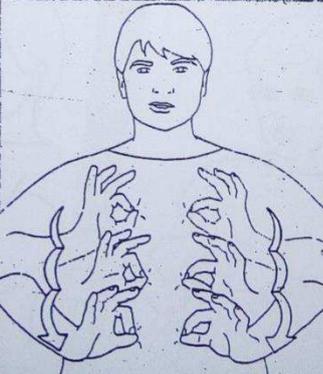
256. un ENTRAÎNEMENT,
un EXERCICE



257. un STAGE, un ATELIER



258. un PROGRAMME



259. SCOLAIRE



260. une FORMATION



261. ÊTRE EXTERNE



262. ÊTRE EN INTERNAT,
EN PENSION



263. une UNIVERSITE



264. LIRE



265. ÉCRIRE



266. un LIVRE



267. un STYLO



268. un CRAYON

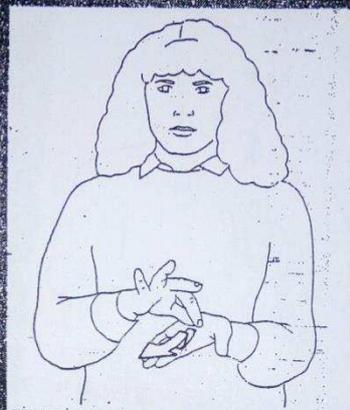


269. un CAHIER

COLE



237. une ÉCOLE



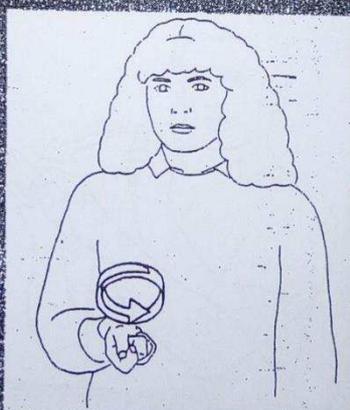
238. une ÉCOLE



239. ENSEIGNER



240. ÉDUCATION



241. ÉDUCATION



242. APPRENDRE

39 ENSEIGNER / Verbe Directionnel
quelquefois : EXPLIQUER



243. un PROFESSEUR



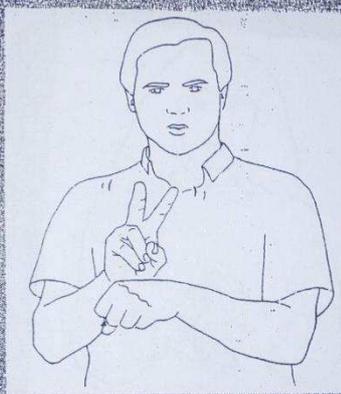
244. un ETUDIANT



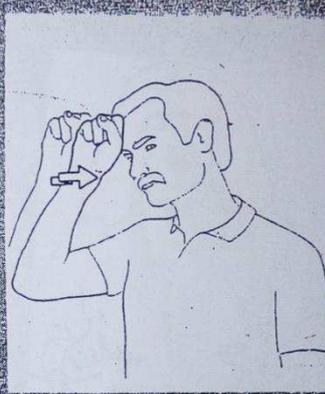
245. ETUDIER



246. un ÉDUCATEUR



247. un SURVEILLANT



248. une LEÇON



249. un EXAMEN



250. une NOTE (école),
un POINT (sport)



251. CLASSE

244. un ETUDIANT / aussi : AMATEUR



331. un COPAIN, un COLLEGE



332. un(e) PETIT(E) AMI(E)



333. C'EST UN...
(catégorie de personnes)



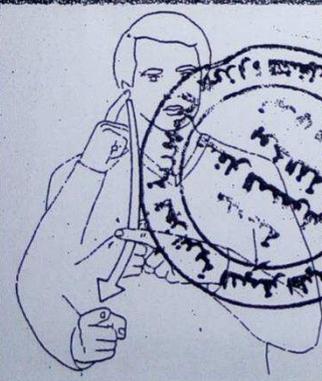
334. un AVEUGLE



335. un SOURD



336. un ENTENDANT



337. un DEMI-SOURD



338. un INTERPRETE, TRADUIRE



339. une SOEUR (religieuse)

3 C'EST UN... / Attention : ce signe est toujours suivi d'un signe qualifiant la personne : avec le signe CHARCUTERIE : « c'est un charcutier » ;

Annexe2
Corpus
(Questionnaires)

Questionnaire adressé aux élèves

Nom :

Prénom : *Nedjma*

1- Age : *11 ans*

2- Sexe : garçon fille

3- Redoublant : Oui Non

Si oui, quelle(s) classe(s) ?
.....

4- Aimes-tu la langue française ?
Non, elle est difficile

5- Pour toi le français : (coche là ou les cases appropriées)

Facile	<input type="checkbox"/>	Difficile	<input checked="" type="checkbox"/>
Utile	<input type="checkbox"/>	Désagréable	<input type="checkbox"/>
Inutile	<input type="checkbox"/>	Agréable	<input type="checkbox"/>

6- Quel est le(s) moyen(s) le plus facile pour acquérir des connaissances ?

A- Alphabet français

B- Alphabet dactylogique

C- Autres.....

7- Es ce que c'est difficile d'écrire avec l'alphabet français et de s'exprimer en langues des signes ?
Oui, c'est difficile

8- Regardes-tu des dessins animés en :

Arabe

français

il ya pas de télé à la maison .

9- Lis-tu des histoires en français à la maison ?

Non

.....

10- Pour acquérir cette langue préfères-tu ?

Travailler seul

à 3 ou 4

Travailler à 2

Tu n'a pas de préférence

11- Je préfère :

A- m'exprimer à l'écrit

B- m'exprimer à l'oral

Autres..... *gestuel*

12- Tu as des difficultés en français pour :

A- La prononciation

B- Le vocabulaire

C- La grammaire

D- Tu n'a pas de difficultés

13- Qui t'aide a faire tes devoirs après l'école :

Papa

maman

Autres... *mon frère*

14- Numérote ces activités du cours de français par ordre de préférence :

... *5* ...s'exprimer en français

... *3* ...jeux de rôle

... *4* ...Ecrire en français

... *1* ...passer au tableau

... *6* ...Te lever

... *2* ...participer

Questionnaire adresser aux élèves

Nom :

Prénom : *Salahdine*

1- Age : *16 ans*

2- Sexe : garçon fille

3- Redoublant : Oui Non

Si oui, quelle(s) classe(s) ?
3^{ème} année

4- Aimes-tu la langue française ?
Non

5- Pour toi le français : (coche là ou les cases appropriées)

Facile <input type="checkbox"/>	Difficile <input checked="" type="checkbox"/>
Utile <input type="checkbox"/>	Désagréable <input type="checkbox"/>
Inutile <input type="checkbox"/>	Agréable <input type="checkbox"/>

6- Quel est le(s) moyen(s) le plus facile pour acquérir des connaissances ?

A- Alphabet français

B- Alphabet dactylogique

C- Autres.....*X*.....*supports pédagogiques (images...)*

7- Es ce que c'est difficile d'écrire avec l'alphabet français et de s'exprimer en langues des signes ?
Oui, c'est difficile

8 - Regarde-tu des dessins animés en :

Arabe

français

9 - Lis-tu des histoires en français à la maison ?

Non

10 - Pour acquérir cette langue préfères-tu ?

Travailler seul

à 3 ou 4

Travailler à 2

Tu n'a pas de préférence

11 - Je préfère :

A- m'exprimer à l'écrit

B- m'exprimer à l'oral

Autres.....*avec des gestes*.....

12 - Tu as des difficultés en français pour :

A- La prononciation

B- Le vocabulaire

C- La grammaire

D- Tu n'a pas de difficultés

13 - Qui t'aide à faire tes devoirs après l'école :

Papa

maman

Autres.....*personne*.....

14 - Numérote ces activités du cours de français par ordre de préférence :

...*6*...s'exprimer en français

...*3*...jeux de rôle

...*5*...Ecrire en français

...*4*...passer au tableau

...*4*...Te lever

...*2*...participer

Questionnaire adressé aux élèves

Nom :

Prénom : *Yasmine*

1 - Age : *11 ans*

2 - Sexe : garçon fille

3 - Redoublant : Oui Non

Si oui , quelle(s) classe(s) ?
.....

4 - Aimes-tu la langue française ?
Non

5 - Pour toi le français : (coche là ou les cases appropriées)

Facile	<input type="checkbox"/>	Difficile	<input checked="" type="checkbox"/>
Utile	<input type="checkbox"/>	Désagréable	<input type="checkbox"/>
Inutile	<input type="checkbox"/>	Agréable	<input type="checkbox"/>

6 - Quel est le(s) moyen(s) le plus facile pour acquérir des connaissances ?

A- Alphabet français

B- Alphabet dactylogique

C- Autres... *Supports pédagogiques ; image ;*

7 - Es ce que c'est difficile d'écrire avec l'alphabet français et de s'exprimer en langues des signes ?
Oui , c'est difficile

8- Regarde-tu des dessins animés en :

Arabe

français

Oui, elle fait pas la différence.

9- Lis-tu des histoires en français à la maison ?

Non

10- Pour acquérir cette langue préfères-tu ?

Travailler seul

à 3 ou 4

Travailler à 2

Tu n'a pas de préférence

la maitresse.

11- Je préfère :

A- m'exprimer à l'écrit

B- m'exprimer à l'oral

Autres.....

12- Tu as des difficultés en français pour :

A- La prononciation

B- Le vocabulaire

C- La grammaire

D- Tu n'a pas de difficultés

13- Qui t'aide à faire tes devoirs après l'école :

Papa

maman

Autres.....

14- Numérote ces activités du cours de français par ordre de préférence :

...6...s'exprimer en français

..1..jeux de rôle

...3...Ecrire en français

..2..passer au tableau

..5...Te lever

..4..participer

Questionnaire adresser aux élèves

Nom :
Prénom : *Amar (externe)*

1-Age : *13 ans*

2-Sexe : garçon fille

3-Redoublant : Oui Non

Si oui, quelle(s) classe(s) ?
3^{ème} année

4-Aimes-tu la langue française ?
Non

5-Pour toi le français : (coche là ou les cases appropriées)

Facile	<input type="checkbox"/>	Difficile	<input checked="" type="checkbox"/>
Utile	<input type="checkbox"/>	Désagréable	<input type="checkbox"/>
Inutile	<input type="checkbox"/>	Agréable	<input type="checkbox"/>

6-Quel est le(s) moyen(s) le plus facile pour acquérir des connaissances ?

A- Alphabet français

B- Alphabet dactylogique

C- Autres.....

7-Es ce que c'est difficile d'écrire avec l'alphabet français et de s'exprimer en langues des signes ?
oui c'est difficile

8- Regarde-tu des dessins animés en :

Arabe

français

Oui je fais pas de différence.

9- Lis-tu des histoires en français à la maison ?

Non

10- Pour acquérir cette langue préfères-tu ?

Travailler seul

à 3 ou 4

Travailler à 2

Tu n'a pas de préférence

11- Je préfère :

A- m'exprimer à l'écrit

B- m'exprimer à l'oral

Autres... *gestuel*

12- Tu as des difficultés en français pour :

A- La prononciation

B- Le vocabulaire

C- La grammaire

D- Tu n'a pas de difficultés

13- Qui t'aide à faire tes devoirs après l'école :

Papa

maman

Autres... *ma sœur*

14- Numérote ces activités du cours de français par ordre de préférence :

...*6*...s'exprimer en français

...*5*...jeux de rôle

...*4*...Ecrire en français

...*2*...passer au tableau

...*1*...Te lever

...*3*...participer

Questionnaire adressé aux élèves

Nom : _____

Prénom : Nabil

1 - Age : 14 ans

2 - Sexe : garçon fille

3 - Redoublant : Oui Non

Si oui, quelle(s) classe(s) ?
.....

4 - Aimes-tu la langue française ?
Non.....

5 - Pour toi le français : (coche là ou les cases appropriées)

Facile	<input type="checkbox"/>	Difficile	<input checked="" type="checkbox"/>
Utile	<input type="checkbox"/>	Désagréable	<input type="checkbox"/>
Inutile	<input type="checkbox"/>	Agréable	<input type="checkbox"/>

6 - Quel est le(s) moyen(s) le plus facile pour acquérir des connaissances ?

A- Alphabet français

B- Alphabet dactylogique

C- Autres..... X..... Supports pédagogiques (images...)

7 - Es ce que c'est difficile d'écrire avec l'alphabet français et de s'exprimer en langues des signes ?
Oui, c'est difficile.....

8- Regarde-tu des dessins animés en :

Arabe français

Oui, Je ne fais pas de différence.

9- Lis-tu des histoires en français à la maison ?

Non

10- Pour acquérir cette langue préfères-tu ?

Travailler seul à 3 ou 4

Travailler à 2 Tu n'a pas de préférence

11- Je préfère :

A- m'exprimer à l'écrit

B- m'exprimer à l'oral

Autres.....*X*.....*avec*.....*des gestes.*

12- Tu as des difficultés en français pour :

A- La prononciation

B- Le vocabulaire

C- La grammaire

D- Tu n'a pas de difficultés

13- Qui t'aide à faire tes devoirs après l'école :

Papa maman

Autres.....

14- Numérote ces activités du cours de français par ordre de préférence :

...*6*...s'exprimer en français

...*1*...jeux de rôle

...*5*...Ecrire en français

...*3*...passer au tableau

...*4*...Te lever

...*2*...participer

Questionnaire adresser aux élèves

Nom :

Prénom : *Bachir*

1- Age : *16 ans*

2- Sexe : garçon fille

3- Redoublant : Oui Non

Si oui, quelle(s) classe(s) ?
.....
CM1, maternelle

4- Aimes-tu la langue française ?
Non

5- Pour toi le français : (coche là ou les cases appropriées)

Facile	<input type="checkbox"/>	Difficile	<input checked="" type="checkbox"/>
Utile	<input type="checkbox"/>	Désagréable	<input type="checkbox"/>
Inutile	<input type="checkbox"/>	Agréable	<input type="checkbox"/>

6- Quel est le(s) moyen(s) le plus facile pour acquérir des connaissances ?

A- Alphabet français

B- Alphabet dactylogique

C- Autres.....

7- Es ce que c'est difficile d'écrire avec l'alphabet français et de s'exprimer en langues des signes ?
Oui, c'est difficile

8- Regarde-tu des dessins animés en :

Arabe

français

Oui Je sais pas de différence

9- Lis-tu des histoires en français à la maison ?

Non.....

10- Pour acquérir cette langue préfères-tu ?

Travailler seul

à 3 ou 4

Travailler à 2

Tu n'a pas de préférence

11- Je préfère :

A- m'exprimer à l'écrit

B- m'exprimer à l'oral

Autres..... *gestuel*.....

12- Tu as des difficultés en français pour :

A- La prononciation

B- Le vocabulaire

C- La grammaire

D- Tu n'a pas de difficultés

13- Qui t'aide à faire tes devoirs après l'école :

Papa

maman

Autres... *sœur*..... *éducateurs de nuit*.....

14- Numérote ces activités du cours de français par ordre de préférence :

... *6*... s'exprimer en français

... *1*... jeux de rôle

... *5*... Ecrire en français

... *4*... passer au tableau

... *3*... Te lever

... *2*... participer

Questionnaire adressé aux élèves

Nom :

Prénom : *Mayas*

1- Age : *12 ans*

2- Sexe : garçon fille

3- Redoublant : Oui Non

Si oui, quelle(s) classe(s) ?
.....

4- Aimes-tu la langue française ?
Oui, j'aime la langue française.

5- Pour toi le français : (coche là ou les cases appropriées)

Facile	<input type="checkbox"/>	Difficile	<input checked="" type="checkbox"/>
Utile	<input type="checkbox"/>	Désagréable	<input checked="" type="checkbox"/>
Inutile	<input type="checkbox"/>	Agréable	<input type="checkbox"/>

6- Quel est le(s) moyen(s) le plus facile pour acquérir des connaissances ?

A- Alphabet français

B- Alphabet dactylogique

C- Autres..... *Supports pédagogiques ; image*.....

7- Es ce que c'est difficile d'écrire avec l'alphabet français et de s'exprimer en langues des signes ?
Oui, c'est difficile.....

8 - Regardes-tu des dessins animés en :

Arabe

français

Oui, je fais pas de différence.

9- Lis-tu des histoires en français à la maison ?

Non

10- Pour acquérir cette langue préfères-tu ?

Travailler seul

à 3 ou 4

Travailler à 2

Tu n'a pas de préférence

la maitresse.

11- Je préfère :

A- m'exprimer à l'écrit

B- m'exprimer à l'oral

Autres... *avec des gestes.*

12- Tu as des difficultés en français pour :

A- La prononciation

B- Le vocabulaire

C- La grammaire

D- Tu n'a pas de difficultés

13- Qui t'aide à faire tes devoirs après l'école :

Papa

maman

Autres.....

14- Numérote ces activités du cours de français par ordre de préférence :

...8...s'exprimer en français

...4...Ecrire en français

...2...Te lever

1...jeux de rôle

3...passer au tableau

5...participer

Ce questionnaire suivant s'inscrit dans le cadre d'une recherche de fin d'étude. Spécialité français, option didactique des textes et du discours. Nous menons une recherche sur l'apprentissage de la langue française chez les sourds au primaire. On vous pri de bien vouloir répondre aux questionnaires.

1 - Combien d'élève y'a-t-il dans la classe ? *Il ya sept élèves dans la classe -*

2- Sexe : masculin Féminin mixte

3 - Depuis quand travaillez vous dans cette école ? *une année et demi .*

4 - Combien de leçon faites-vous par séquence ? *5 leçons .*

5 - Quelle est, en moyenne, la durée d'une leçon de la langue française ? *4 heures .*

6 - Quel est le niveau des élèves dans la langue française ? *faible -*

Faible Moyen excellent

7- Vos élèves ont-ils des difficultés à apprendre cette langue ?

Oui

Nom

Si c'est oui à quoi sont-elle dues ?

A- AU contenu du programme

B- A la lecture

C- la cohésion entre l'alphabet français et l'alphabet Darty logique

D- la compréhension

Autres

(précisez).....

8- Combien de temps l'élève consacre-t-il en moyenne pour recopier un paragraphe ?

1 heure

9- lors des leçons et des activités vos élèves ont des difficultés relatives a

a- l'orthographe des mots

b- le sens des mots

c- l'ordre des mots

10-pour expliquer le sens des mots vous optez pour

a-la traduction en langue maternelle

b-la traduction en langue arabe

c-A la langue gestuelle

Autres (précisez).....*Les images [visuel].*

Pour quoi *Il développe langage de l'enfant.*

11-vos élèves ont-ils des difficultés a retenir (mémoriser) des nouveaux lexèmes (mots) ?

-oui non

Si c'est oui pour qu'elle raison (s) *par rapport à leurs handicapé.*

12-dans le manuel des élèves, la langue française occupe une place

A -très importante

b- importante

c-peu importante

dites pour quoi *Ils comprennent avec des illustrations les leçons.*

13-quel est votre avis sur l'apprentissage de la langue française de ces enfants sourds ?

Ils sont des enfants auditifs donc ils ont des difficultés

14- donnez-vous des exercices de renforcement aux élèves en dehors de la classe ?

Oui

non

Si c'est, oui dans quel but *pour enrichir leurs compétences.*

15- quelle sont les techniques privilégiées pour la mémorisation des nouveaux mots ?

- La répétition.
- utilisation des images.
- utilisation des ardoises.
- Utiliser la créativité

16- Utilisez-vous le guide de l'enseignant pour faire une leçon de français ?

Oui

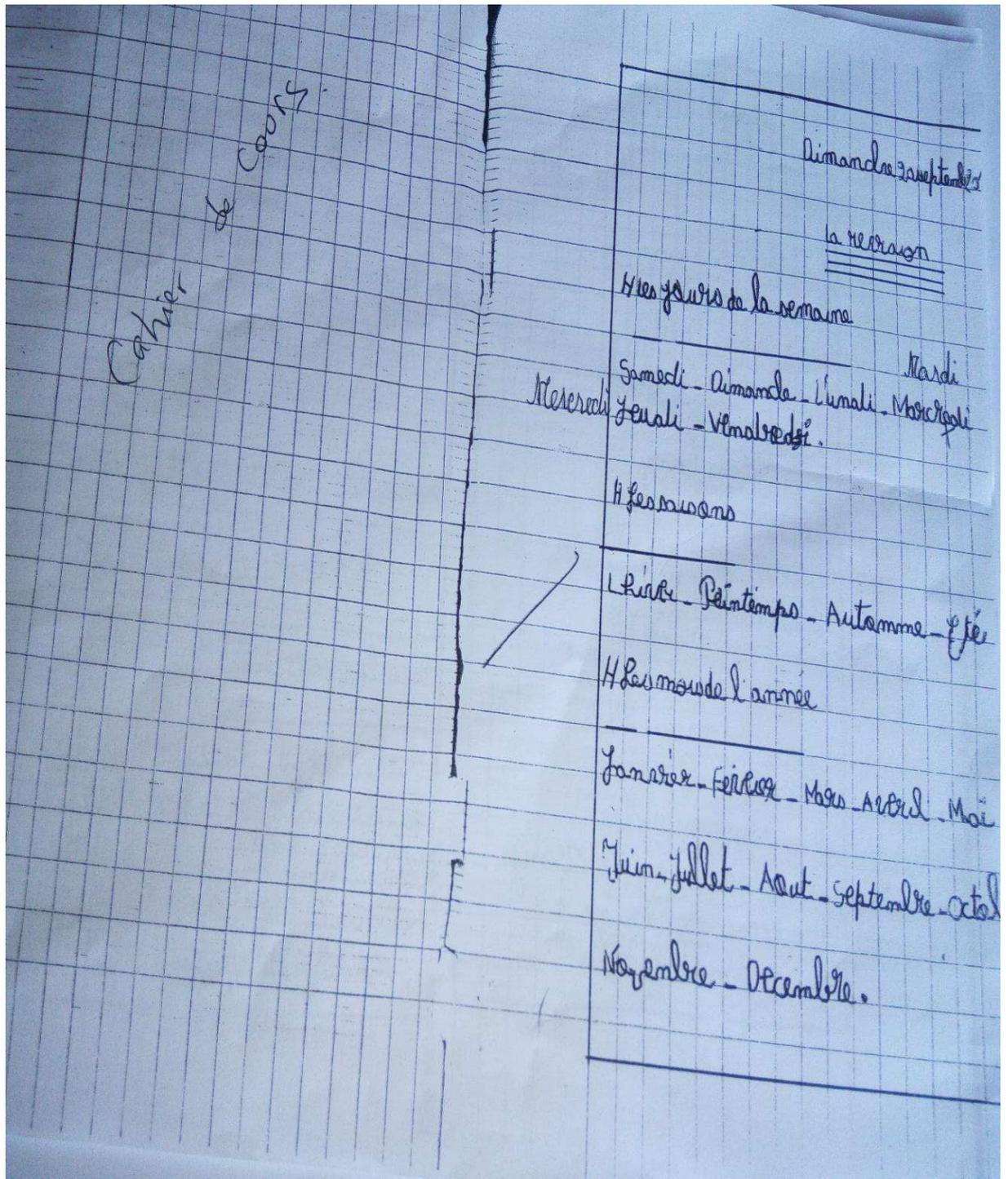
non

Si c'est non quelle méthode utilisez-vous *j' utilise tous les moyens didactique*
ex : *le pc - les photos - travail de groupe - les videos... etc.*

17- que proposez-vous comme objectifs pour améliorer et faciliter l'apprentissage de la langue française ?

- L'utilisation des supports pédagogiques.

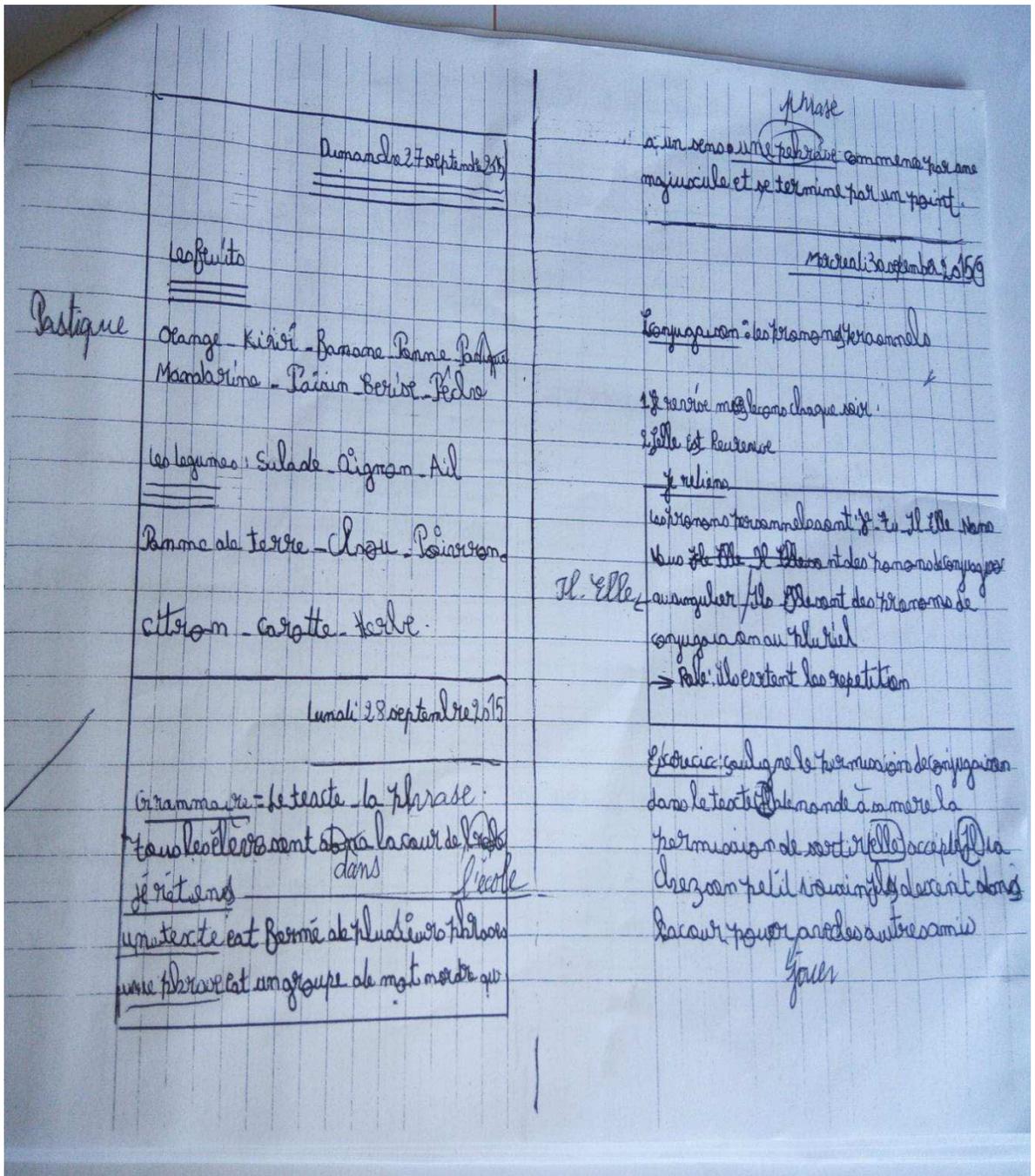
Annexe 3
Corpus
(Les cahiers de cours)

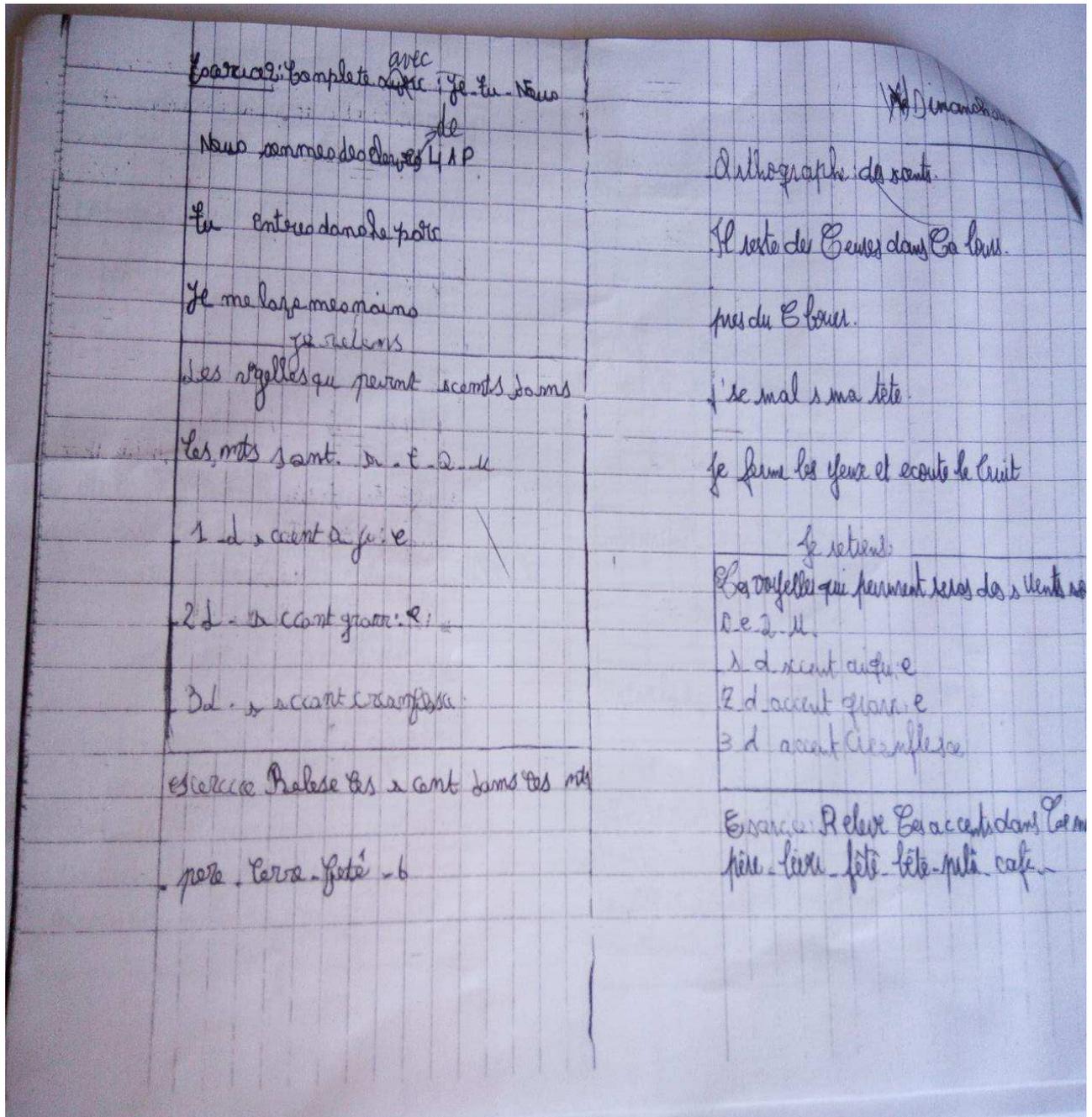


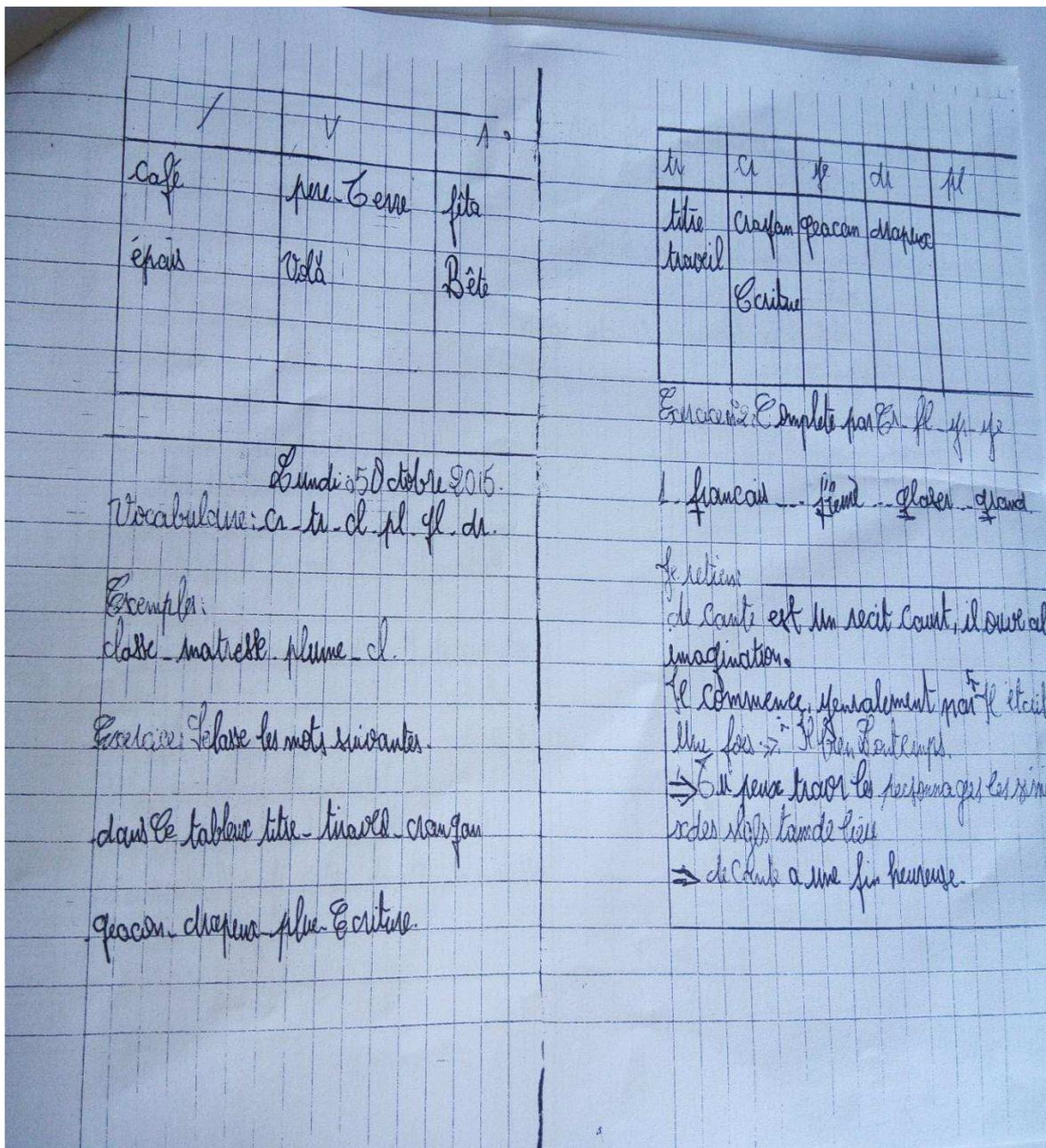
lundi 21 septembre 2015

l'alphabet

A	→ comme Amma
B	→ comme Ballon
C	→ comme Creche
D	→ comme Dauphin
E	→ comme Ecole
F	→ comme Famille
G	→ comme Garçon
H	→ comme Helix
I	→ comme Image
J	→ comme Jeune
K	→ comme Kamagatou
L	→ comme Lunettes
M	→ comme Maison
N	→ comme Niche
O	→ comme Orange Change
P	→ comme Papier
Q	→ comme Qatar
R	→ comme Raisin
S	→ comme Studio
T	→ comme Table
U	→ comme Usine
V	→ comme Voyage
W	→ comme Wilaya
X	→ comme Xacamem
Y	→ comme Yagout
Z	→ comme Zébra







bl	gl	dl
blanche	glace yfiter	denche
bleu		
blaffen		

lundi 12 octobre 2015

Grammaire
 Exerce: Reviser les parties fraiches:
 le suis tu bon eleun Imperative
 Quelle Ecole école! Exclamative
 Ne peut pas les papies X
 sur terre.
 Tu viens jouer avec nous? Interrogative

Orthographe
 Exerce: Ecris les accents (, ,)
 Caractériser certains mots suivants:
 (Correctem) café côté fante n matisse
 yfiter - et yfiter

Questions
 le nom propre: désigne une personne ou un lieu
 X il commence par une majuscule
 le nom commun: désigne une catégorie d'être
 de classe et animal

Exerce: blanc dans le tableau le nom propre
 et le nom commun parure - la maison -
 corbeau - Alger - ty ouzgar - Algérie

lundi 19 octobre 2015

orthographe - la ponctuation

Exercice moi non fils mais l'un d'elle Pamela

que mon grand demande garde a tes parents

1 la ponctuation nous permet de lire et comprendre

les signes de ponctuation sont:

les virgules (,) le point (.) les tirets (-) les guillemets

Point d'exclamation (!) Point d'interrogation

Exercice Reconnais dans le texte les signes de

ponctuation je travaille dans un bazar

orthographe

je soigne les malades qu'est-ce que ?
le médecin

Mardi 20 octobre 2015

Conjugaison:

=====
=====
=====

le présent de l'indicatif (chanter)

Exemples

Les élèves de 3A chantent la cantine

Nous chantons tous les jours en classe.

Le ventilateur nous rafraîchit toute la famille

Je réalise

l'infinitif se termine par: chanter

il se termine par « er »

C'est un verbe du 1^{er} groupe

chanter

=====
=====
=====

Je chante

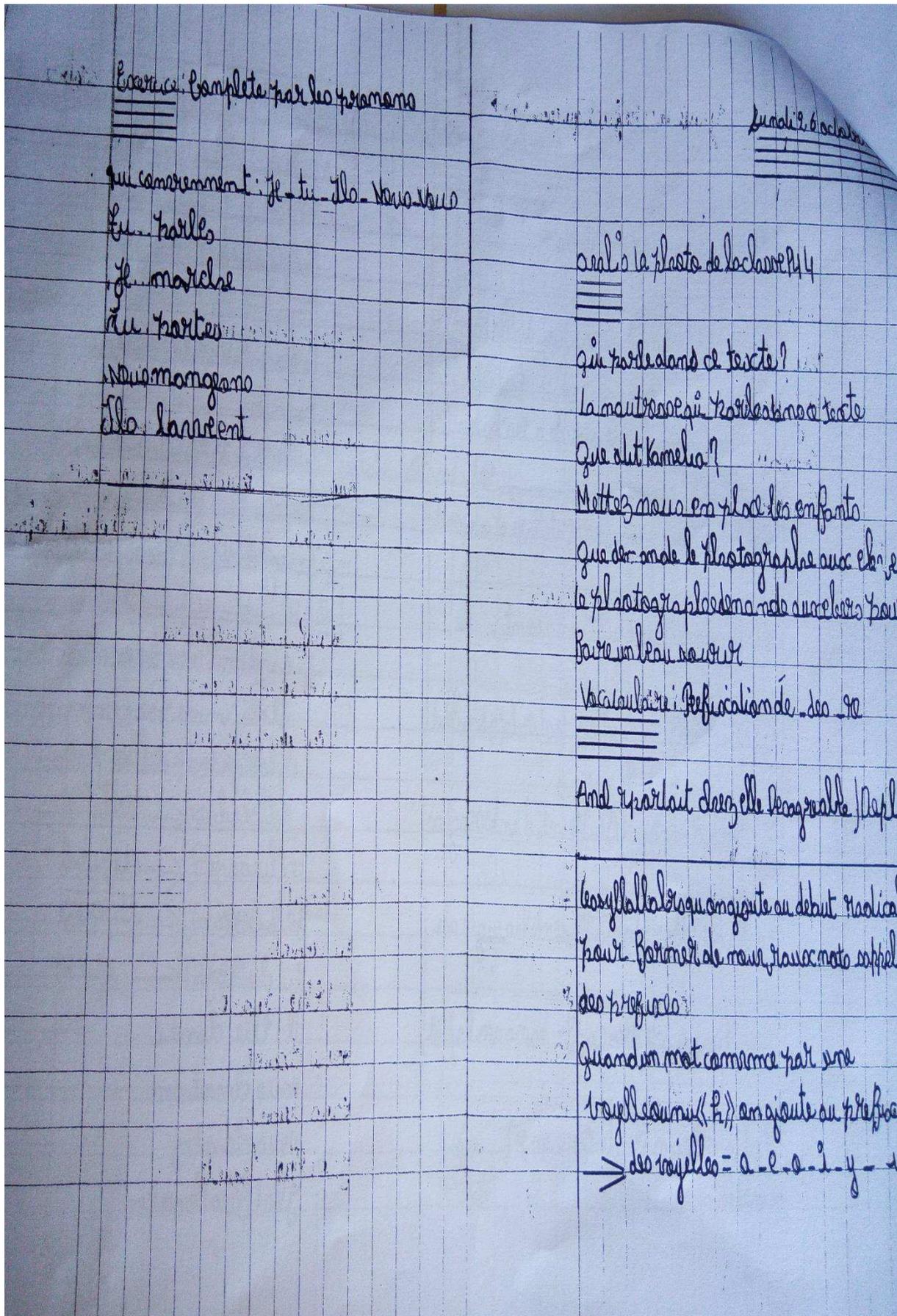
Tu chantes

Il / Elle chante

Nous chantons

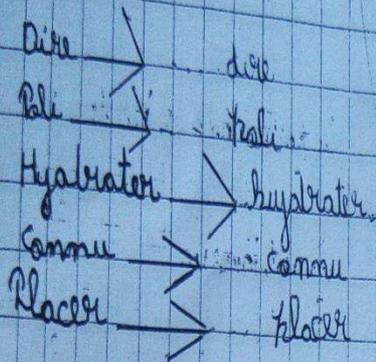
Vous chantez

Ils / Elles chantent



Exercice Ajoute le préfixe qui convient

des ab - se - im - in



Mardi 28 octobre 2015

conjugaison : avoir

	Avoir	Être
J'ai aimé	J'ai eu	J'ai été
Il est content	Il a eu	Il a été
Il a aimé	Il a eu	Il a été
Nous sommes	Nous avons	Nous sommes
Nous avons	Nous avons	Nous sommes
Il/Elle ont	Il/Elle ont	Il/Elle sont

Exercice : Complète par (s) ou (st) / (t) / (e)

phrases suivantes
 Où es-tu? Elle est en retard
 Tu es bien ingénieur
 Il est le plus rapide à la course
 Tu es dans la classe. Il est en 4^{ème} AP
Exercice n°1 Complète par : ont / avons / est

Il ont joué en hiver. Il ont gagné
 mais vous avez gagné la course.
 Il ont gagné la course

Dimanche 15 novembre 2015

Grammaire : la phrase négative la phrase affirmative
Exemple

Jean n'est pas malade → Phrase affirmative
 Je ne suis pas malade → Phrase négative
 Marie aime les gâteaux
 Marie n'aime pas les gâteaux

Jections
 La phrase affirmative commence par une
 majuscule et se termine par
 un point la phrase négative . ne
 pas

Exercice de transformation de forme négative
 Je salue de la part de commerciale
 Je n'ai pas vu de proie sur cette
 Meo + je n'ai vu que la musique
 Je n'ai rien fait de la musique
 Je n'ai rien de la musique
 Je n'ai rien de la musique

dimanche 16 novembre

Vocabulaire - Jections Masculin

Exemples -

Merci est un cultivateur de la famille agricole de la culture
 agricole.
 Dans un supermarché il y a des aliments et des
 courses.
 un boucher → une bouchère
 un jardinier → une jardinière
 un pharmacien → une pharmacienne

Jections

masculin	{	teur	→	trice	} Féminin [توت]
		eur	→	euse	
		er	→	ère	
		ier	→	ière	
		ien	→	ienne	

Exercice, Met les masculins en féminin

un adeur	> un adeuse.	1 -> cache 015	2 -> fou 015	3 -> mati 015	4 -> vete 25	1/ R. malicieux										
un horloger	> un horlogère	2011 A. Nassim Gemma MC en mamam... la maison a 16h d'œuvre														
un spectateur	> un spectatrice															
un chanteur	> un chanteuse															
un journaliste	> un journaliste															
un chien	> un chienne.															
dimanche 22 novembre 2015		dimanche 22 novembre 2015														
l'orientation de composition * Comprehension de l'écrit le texte est une modalité ① de l'écriture intertextuelle le complexe parole-écrit un texte de l'homme de l'écrit un jeu de langage un phénomène personnel un texte de l'écrit: l'écrit		cet paragraphe est... le monde - la langue - le texte - l'écrit - l'écrit - l'écrit mais...														
		<table border="1"> <tr> <td>ei</td> <td>re</td> <td>e</td> <td>e</td> <td>ra</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>					ei	re	e	e	ra					
ei	re	e	e	ra												

amali' Bonaville 2015

Texte La famille de mon

Je m'appelle Samia. Mon nom est yahi. Je suis née le
 18 mai 1990 à Orléans. J'ai trois frères et deux sœurs.
 Mon père est enseignant et
 ma mère travaille à la poste.
 Le premier monde écrit
 quel est le nom de famille de Samia?
 yahi
 ou est elle née? le 18 mai 1990
 et la phrase la bonne ne plus / ma ... par
 la mère travaille la poste
 Mon père travaille la poste

Exercice: Separe de le CT NS / CV.
 Je suis au pain pour manger.
 Moursal est apiculteur.
 Je j'ai un arrose les fleurs
 un chasseur tire un petit éléphant
 Elle es

Moursal 9 Décembre 2017

Arinjussam: d Buter de l'inalcalif
 Falsere

Arinjussam en ville demander un visio me amical au phala
 Anica et Monjes travaillant de l'eterna
 le futur de l'inalcalif est un temps simple. Il
 exprime une action qui aura plus
 ses terminaisons sont: 'ai, 'as, 'ans, 'ant, 'ant
 Arrait Ette

Je: 'rai	Je: 'erai
Tu: 'ras	Tu: 'eras
Il/Elle: 'ra	Il/Elle: 'era
Nous: 'rans	Nous: 'erans
Vous: 'rez	Vous: 'erez
Ils/Elles: 'rants	Ils/Elles: 'erants

Generaliser

Je: negoskhai
 Tu: negoskhai
 Il/Elle: negoskhai
 Nous: negoskhai
 Vous: negoskhai
 Ils/Elles: negoskhai

2. 2. 1

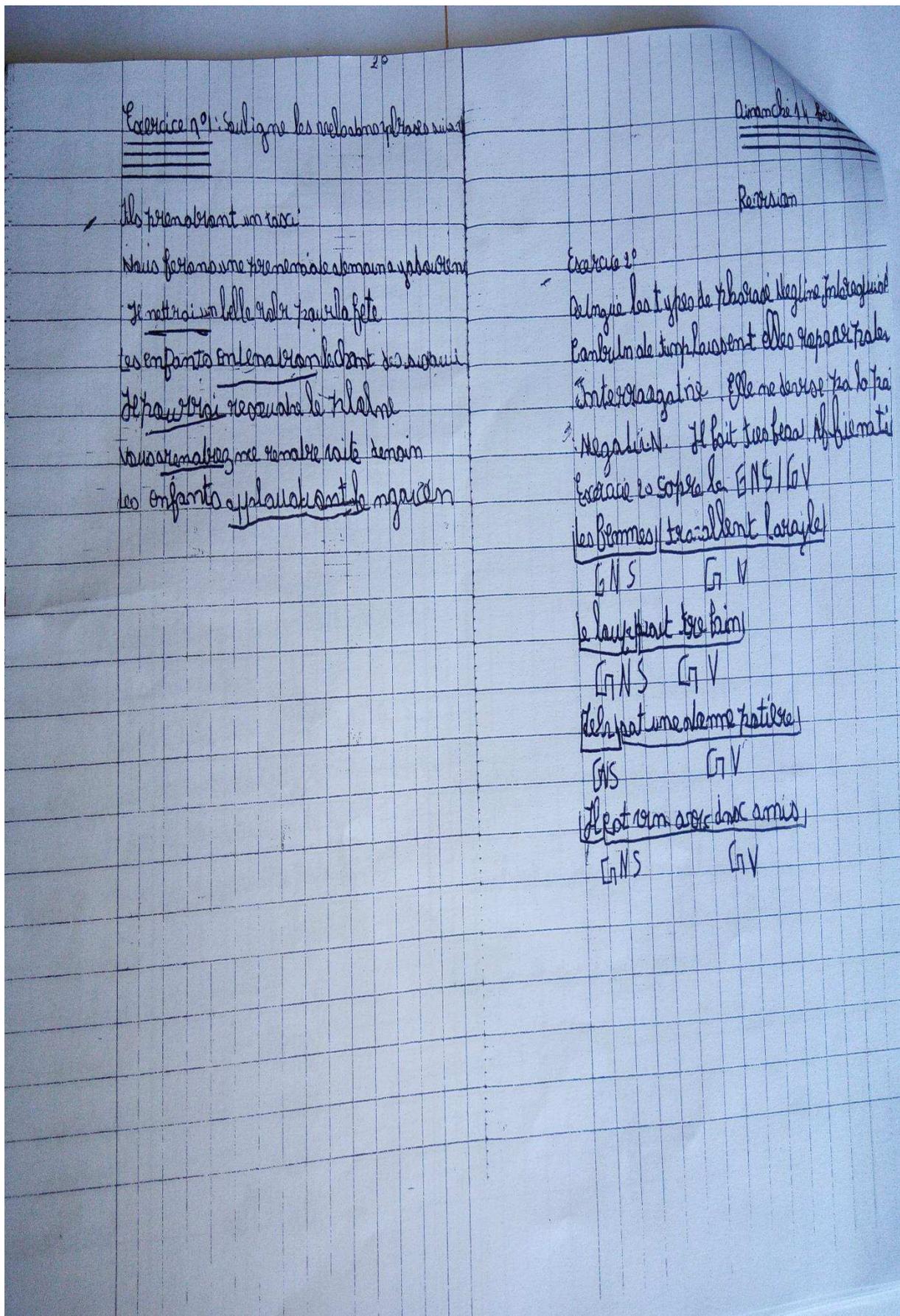
Je: reliono

de bilion exprime une action qui se déroule dans l'avenir [dans l'année ou la semaine prochaine plus tard]

les terminaisons sont: -rai -ras -ra -rons -rez -ront.

Exercice: Mettre au futur le verbe souffler.

Personne	Personne	verbe
	Personne	souffler
Je		soufflerai
Tu		souffleras
Il/Elle		soufflera
Nous		soufflerons
Vous		soufflerez
	Personne	Parler
Je		parlerai
Tu		parleras
Il/Elle		parlera
Nous		parlerons
Vous		parlerez
Ils/Elles		parleront



Exercice 1° : souligne les relatives phrases

Ils travaillent avec moi

Nous fermons une présentation domaine publique

Je mettrai un belle robe pour la fête

Les enfants ont été complément de survivre

Il travaillera quelque le travail

Nous arriverons me rencontrer avec demain

Les enfants applaudissent le garçon

dimanche 11/12

Révision

Exercice 2°

Reconnais les types de phrases négatives interrogatives

Complète le tableau en indiquant les phrases

Interrogative Elle ne danse pas le tra

Négative Il fait très beau Affirmative

Exercice 3° Sois la ENS / GV

Les femmes travaillent la nuit

ENS GV

Le lauréat sera vain

ENS GV

Elle est une jeune fille

ENS GV

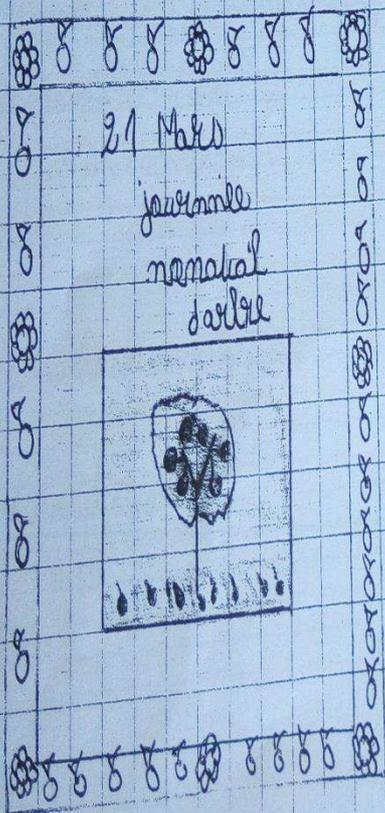
Il est romain avec deux amis

ENS GV

dimanche 15 Février 2016

une affiche est composée d'un titre et un photo
 ou dessin centrale sert à attirer l'attention
 Elle peut :

- Annoncer un événement
- Prévenir d'un péril
- Prévenir d'un danger
- Inviter un spectacle



mercredi 7 février 2016

Levret :

à l'occasion de la fête du 1^{er} novembre la mairie de St-Jean
 organise une manifestation
 à 14h30 au stade de la ville au matin il y aura des
 jeux et des ateliers

questions :

↳ Comprenez-vous le levret :

Ce message est :

- une annonce
- une affiche
- une invitation

de couleur de motif ≠

Separe les photos sur votre téléphone / MP
 la mairie de St-Jean organise une course

↳ GNS

↳ V

Polular ecule
 ≠ Relais le texte et plate cellem

Matif	Erromont	Heure	Leu
une	manche	9h	10h
cejour			Crimel

Lundi 9 Janvier 2016

Etude le texte
 chez Nalia
 je t'invite lundi 14 mars a mon
 anniversaire et attendez
 mais a parler 11 heures
 Il y aura beaucoup de gens
 Dala

✓ Complete billement:

le jour	le matif	le lieu	les matières
	annuaire		
lundi	aux	chez mon Dala	

✓ Complete avec: a - d - de
 une liste de chadot un jeu d'essai
 de bureau a domicile

Productions Complete base d'analyse
 maison - Niveau - anniversaire
 Annonce
 Niveau
 Demandez mon anniversaire et invite a la
 maison 16h.

gacms

✓ compose la base suante ET NS / ET V

Je t'invite lundi 14 mars
 ET NS ET V

Dimanche 29 février 2016

la polysémie

Jobseurt

le garçon appelait la magie

le père appelait que son fils aime la musique

il apprend les mots phonétiques

il nechant garçon s'écrit le pauvre chien

Elle s'écrit la porte

20 réalisations

la polysémie est un mot qui a plusieurs sens

un mot qui selon le contexte a une autre signification

44

Lundi 29 février 2016

le beau livre de yacine

yacine un beau livre de lecture qu'il aime lire

délicatement les feuilles tous les jours il lit des

belles histoires et regroupe les

en classe il raconte ce qu'il a compris à ses camarades

ses camarades yacine aime beaucoup la

lecture

leçon de français

1 - yacine aime la lecture

2 - yacine lit des histoires

Souligne le CN / CV :

yacine me déchire les feuilles

il classe les phrases au tableau

phrase affirmative / négative

il comprend l'histoire

il explique aux autres élèves

4 - souligne le sujet le sujet et encadre le verbe

yacine un beau livre

Produit un petit texte

Quand j'ai sommeil je le pose sur la table

Je lis quelques pages (2)

Chaque jour je prends mon petit déjeuner

Mardi 2 Mars 2016

Complète le comparatif en [tableau] de 2016

dimanche 7 Mars 2016

correction de samedi :

Souligne le verbe travaille

Bachir travaille le chat à l'école

Place les mots suivants

de train de main de quelqu'un l'école

complète travaille au

je vas à l'école

Je vais au marché

Je me suis brossé les dents

Je m'occupe de préparer les gâteaux

Souligne EN V / EN V

Moyens de paiement des perturbations

EN V EN V

complète le paragraphe

Nabil a dit Manjara s'appelle Amari

El Patem Redi est garçon

à la quatorze ans

dimanche 13 avril 2016

Exercices

Exercice n°1

Relie chaque personnage ce qui fait chacun :

l'auteur → écrit une œuvre

le narrateur → raconte une histoire

le personnage → joue un rôle dans un film

Exercice n°2

complète travaille et es

des journal... lami de l'homme il nous parle

chaque jour de ce qui se passe à travers

le monde... en Algérie

Exercice n°3

Complète travaille et montre EN V / EN V

Diamilguine lors des vacances

EN V EN V

Son père est fort en mathématiques

EN V EN V

le journal est l'ensemble l'année...
mais informe chaque jour ce qui s'est
passé dans le monde

dimanche mai 16

écriture

Fête de travailleurs
1 mai c'est la journée internationale
des travailleurs on pourra la
considérer comme la journée annuelle de
gréce pour la réduction du temps de travail
à une journée de huit heures

exercice

Composer la phrase suivante au S.V.

1 mai est la journée internationale

Ons forme la phrase entre parenthèse
au singulier ?

Souligner le verbe dans la phrase suivante :

Apparaît la considère comme la journée
annuelle de gréce

Remarque

Pluriel des → جمع

singulier une → مفرد واحد
une → مفرد واحد

Mardi Mai

nom → الاسم

Prénom → الاسم

le nom → الاسم

Comprehension de l'écrit

est une annonce - une
invitation - une compture

ici au jour

des élèves de l'école organisent une
fête au
les élèves organisent la fête le
en mai

Samia cherche des images

Samia et sa sœur terminent un brouillon

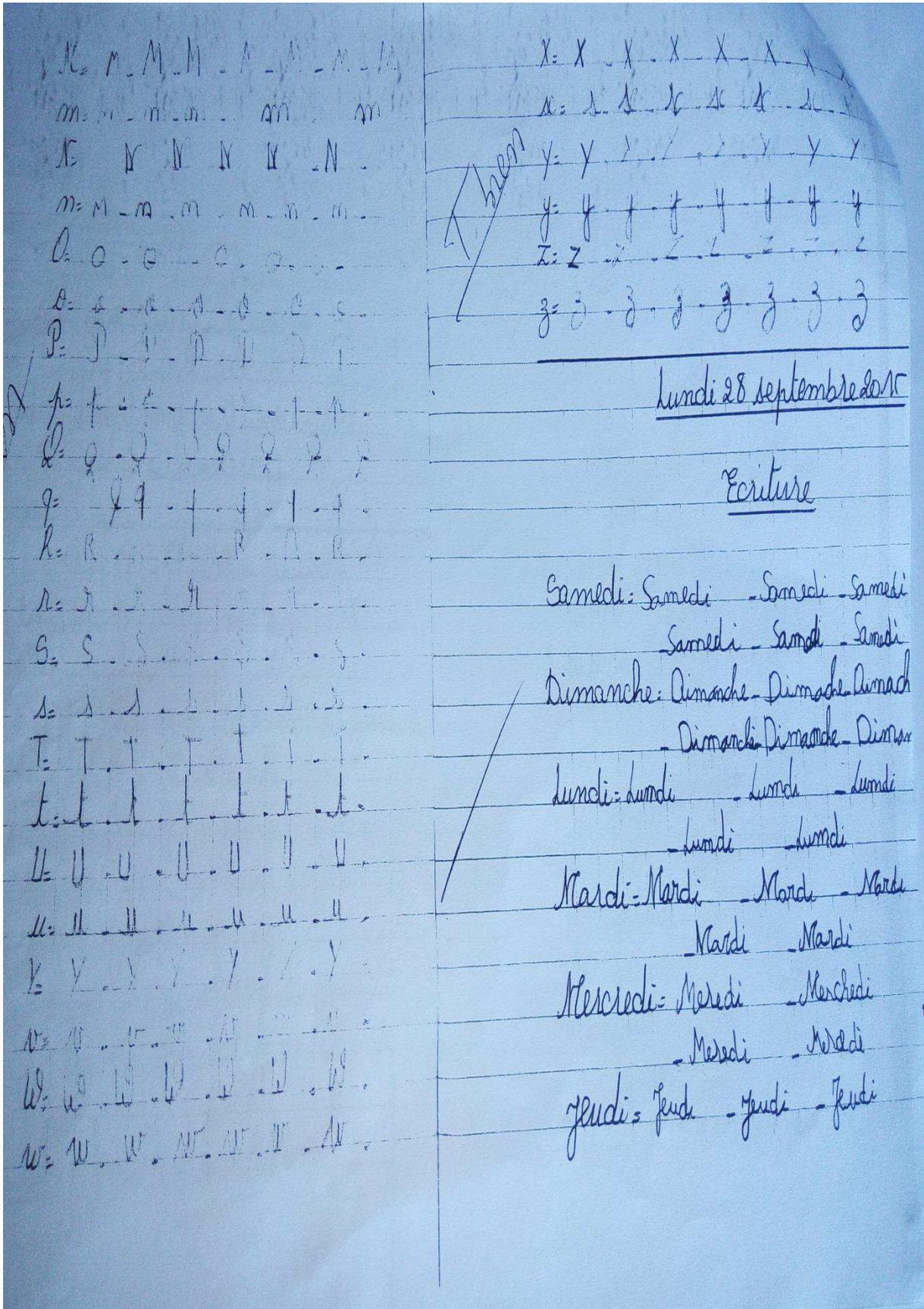
lundi 23 Mai 2016

Écriture

En arrivant à la maison, elle fait ses devoirs. Elle commence par l'exercice de grammaire. Pendant que maman prépare le repas, papa appelle sa fille. Elle montre mon des exercices que tu as fini vers demain.

Il enlève ses lunettes. Elle court. Ses cheveux sont secs et propres et bien coiffés. Papa examine ma main.

« C'est bien ma fille, tu continues à bien travailler. Tu es très intelligente. »



K = K - K - K - K - K - K - K - K
m = m - m - m - m - m - m - m - m
N = N - N - N - N - N - N - N - N
m = m - m - m - m - m - m - m - m
O = O - O - O - O - O - O - O - O
P = P - P - P - P - P - P - P - P
Q = Q - Q - Q - Q - Q - Q - Q - Q
R = R - R - R - R - R - R - R - R
S = S - S - S - S - S - S - S - S
T = T - T - T - T - T - T - T - T
U = U - U - U - U - U - U - U - U
V = V - V - V - V - V - V - V - V
W = W - W - W - W - W - W - W - W
w = w - w - w - w - w - w - w - w

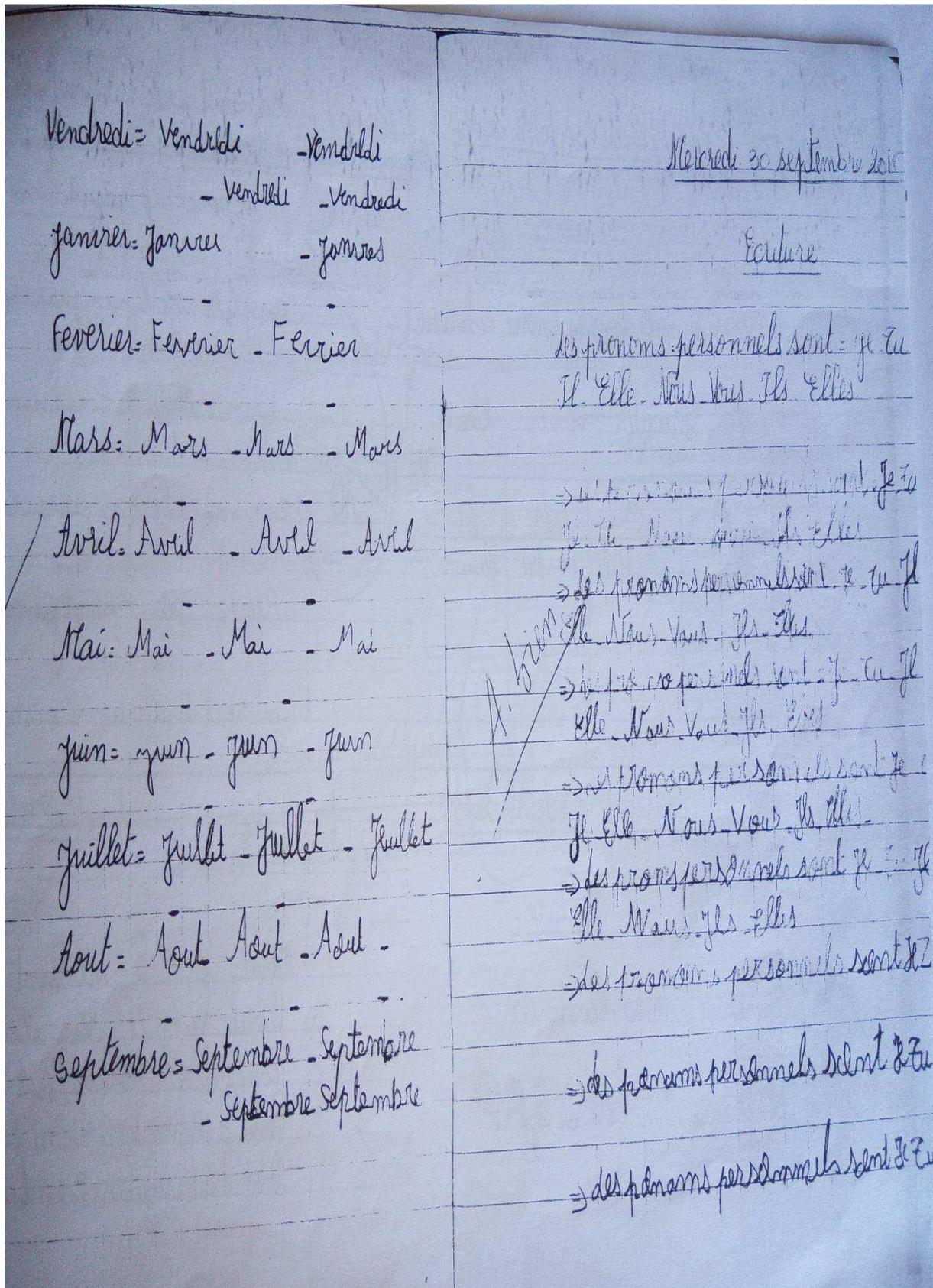
X = X - X - X - X - X - X - X - X
x = x - x - x - x - x - x - x - x
Y = Y - Y - Y - Y - Y - Y - Y - Y
y = y - y - y - y - y - y - y - y
Z = Z - Z - Z - Z - Z - Z - Z - Z
z = z - z - z - z - z - z - z - z

haut

lundi 28 septembre 2011

Écriture

Samedi = Samedi - Samedi - Samedi
Samedi - Samedi - Samedi
Dimanche = Dimanche - Dimanche - Dimanche
Dimanche - Dimanche - Dimanche
Lundi = Lundi - Lundi - Lundi
Lundi - Lundi
Mardi = Mardi - Mardi - Mardi
Mardi - Mardi
Mercredi = Mercredi - Mercredi
Mercredi - Mercredi
Jeudi = Jeudi - Jeudi - Jeudi



lundi 5 octobre 2015

Exercice

Classe les mots dans la bonne colonne.

coffre - crocodile - vendre - fleur

~~T. bien~~

fr	cr	dr	fl
coffre	crocodile	vendre	fleur

Mercredi 7 octobre 2015

Écriture

~~T. bien~~

Bonjour je m'appelle Amine

et je suis dans la 1^{ère} AP

Ma maîtresse est très gentille

(Completé) lundi 12 octobre 2015

complete avec le nom propre qui commencent

Le grand ville de Sahara s'appelle Sahara

Le Commissaire est un personnage de la comédie

Alger est un grand jeune français

la capitale algérienne c'est Alger

lundi 19 octobre 2015

Écriture

~~T. bien~~

Point - virgule / Point Point Point Po

Vergule - Vergule - Vergule - Vergule

Exclamation - Exclamation - Exclamation - Exclamation

Point d'exclamation - Point d'exclamation

Point d'interrogation - Point d'interrogation

Mercrèdi 21 octobre 2015

Écriture

Je la chante en prenant mon petit déjeuner
⇒ Je la chante en prenant mon petit déjeuner

T. bien ⇒ Je la chante en prenant mon petit déjeuner
⇒ Je la chante en prenant mon petit déjeuner
⇒ Je la chante en prenant mon petit déjeuner

Dimanche 25 octobre 2015

Écriture

Nom = Zemmouri
Prénom = Mayes

Il ne veut pas écrire

C'est ma tante qui arrive ce soir
⇒ C'est

→ Immortelle Mayes

→ Immortelle Mayes

→ Immortelle Mayes

Lundi 26 octobre 2015

Exercice

Relève les pronoms personnels [-]

Il s'appelle Amine; Il a 7 ans.

J'ai révisé ma leçon d'arabe.

Je suis malade.

Mardi 27 octobre 2015

Écriture

<p>ne veut pas écrire</p> <p><u>Lundi 2 novembre 2015</u></p> <p><u>Ecriture</u></p> <p>Il fait froid, car c'est l'hiver</p>	<p>=> ?</p> <p>=> ?</p> <hr/> <p><u>Dimanche 15 novembre 2015</u></p> <p><u>Exercice</u></p>
<p><u>Mardi 4 novembre 2015</u></p> <p><u>Complète</u></p> <p>Complète par: des, une, un</p> <p>même chose</p> <p>--- veles ; --- bonbons</p> <p>--- voyageur ; --- les portiers</p> <p>--- femme ; --- animaux</p>	<p>Souligne le CN/S / GV</p> <p>Les enfants attendent les grands parents</p> <p>=> ?</p> <hr/> <p><u>Lundi 16 novembre 2015</u></p> <p><u>Ecriture</u></p>
<p><u>Dimanche 19 novembre 2015</u></p> <p><u>Ecriture</u></p> <p>Les nuages cachent le soleil</p>	<p>Les nageurs ont des maillots bleus</p> <p>=> ?</p>

derrent le heros de quartier tous
les versions le felicitent

Mercredi 5 mars 2011

Écriture
à l'olive

Exercice

L'olive est un arbre des pays chauds.
Il pousse sur des terrains pierreux et
secs. C'est un arbre qui donne des olives
à partir de 5 ans. Il peut
vivre des centaines
d'années. Plus il est vieux, plus il
donne d'huile et huile

s. d - d - d - d - d - d - d

e l - l - l - l - l - l - l

Dimanche 6 mars 2011

Écriture

Zemaoui Mayes

→ Zemaoui Mayes

~~W/M~~

A. bien

Lundi 30 Novembre 2015

Écriture

j'habiterai une maison neuve.

⇒ j'habiterai une maison neuve

⇒ j'habiterai une maison neuve

⇒ j'habiterai une maison neuve

Mercredi 9 Décembre 2015

Écriture

Pour obtenir le sucre on coupe d'abord
la canne ou la betterave dans une presse puis on
chauffe le jus obtenu. Quand l'eau s'évapore,
il ne restera que des cristaux.

Mercredi 11 Février 2016

Écriture

Mon papa va à la télévision
Mon frère Benjamin est très fort dans
tous les jeux. Je comme ne peut
le battre. Alors papa l'a inscrit au jeu
animateur de l'émission
toute l'école tout le quartier attendent
avec impatience le jour de l'émission
Pendant cette émission
le premier répondra à toutes les
questions
de retour à la maison Benjamin

lundi + mardi 20/16

Écriture

bien

la pendule
Je suis la pendule tic!
Je suis la pendule, tac!
On dit que je mastique
Je suis pendule, tic-tac!
Je me suis pas fatigué
Mais je suis l'arithmétique

Ed. Nathan pédagogique

Mardi 3 mars 2016

Écriture

bien

la neige
Tout est calme, si calme!
La neige verte
Tombe dans l'hiver blanc
On dit que le vent
Agite calmement

le ciel c'est calme

M. Carême

Mardi

Mercredi 16 Mars 2016

Écriture

D'abord, verser le lait dans un
casserole sur le feu et remuer avec un
cullere en bois. Après ébullition
retirer la casserole du feu et remp
des petits bols
Attendre que les bols refroidissent
les mettre dans le réfrigérateur

lundi 4 Avril 2016

(Ec) Écriture

Mais à quoi servent les
 crayons les récréations
 le rouge pour le feu
 le vert pour les arbres
 le jaune pour le soleil
 le bleu et les amaris
 le bleu pour la mer et le ciel
 de gris pour les âmes et les nuages
 le noir pour le charbon et les nuages
 de transparent pour l'eau
 Et toutes les couleurs pour colorier
 le monde

lundi 11 Avril 2016

Écriture

L'année passe pour les vacances
 mes sœurs partent au sud
 cette année mes partisans à
 la mer Mon frère lui partira en
 montagne avec

A. bien Quelle chance ! Je partirai bien avec
 Médina Je salue pas manger

On va participer à la course
 de jume ya

Mercredi 13 Avril 2016

Il ya plus de fleurs

A. bien D'aur ma mère, en mon collier
 Qui dans leur les riges
 Plus de mes les sœurs
 Pour ma mère, en mon collier

Qui dans le monde entier

Et bien plus de baisers

Doit ma ma mère et mon colier

Qui en pour ait donner

J'aime maman

J'aime l'âme

J'aime l'âme si douce

Marchant le long des haies

Il prend garde aux abeilles

Et bégai ses abeilles

Il a fait son deuil

Ses yeux sont en larmes

de larmes

du matin jusqu'au soir

Dimanche à la

La cigale chante tout l'été

Et quand l'hiver monte son nez

Elle se retrouve avec rien

Et son regret crie «

Elle va chez la bouillie, sa voisine

Elle peut avoir un peu de farine

Elle n'aime pas chanter

Elle préfère plutôt travailler

Elle demande à la cigale

tu faisais tu en été ?

Je allais de bal en bal

Je m'amusaient je chantais

Et bien chantais

Il n'est mieux être brailleuse

va voir ailleurs, pareilleuse

Lundi 1 avril

A. h. m. le travail mène à la réussite
la réussite est le fruit
de la persévérance et de la discipline
Dites-moi le succès talib.

Mercredi avril

Je n'ai pas vu mon père parmi les premiers
de la tribu des premiers
Ensuite je suis le journal à la page
des amis, c'est celle que je préfère
Je lis le journal car c'est l'ami de l'
homme, il nous informe de ce qui
se passe dans le monde et
Algerie
Mon journal préféré est le soir

Exercices
Exercice 1 Écrivez dans l'ordre
l'entrée, le magasin, le magasin, un objet
pour acheter
maman, un magasin
Exercice 2 Décomposez les phrases en
G.N.S/V

1. L'acheter un vêtement pour l'Aïd
G.N.S V

2. Les chrysanthèmes magiques
G.N.S V

3. La jeune fille est belle
G.N.S V

Exercice 3 Complétez par le...

- le prince
- la mère
- les gâteaux
- la patron
- les fille
- lycée

Exercice 4 Complétez par le...

Résumé

Résumé

Notre travail vise à évaluer l'apprentissage de l'écrit de la langue française des jeunes sourds. Notre but est de démontrer que les enfants sourds ont des difficultés spécifiques en ce qui concerne la maîtrise de l'écrit de la langue française ; et la nécessité de remédier à la situation en réduisant leurs lacunes et ainsi améliorer leurs compétences linguistiques. Dans cette démarche, nous allons procéder à l'analyse de l'écrit des cahiers de cours des élèves sourds de 4ème année primaire à l'école des jeunes aveugles et sourds-muets de Boukhalfa à Tizi-Ouzou. Nous constatons que ces élèves passent par les mêmes étapes d'acquisition que les enfants entendants. Leurs difficultés sont similaires à celles de n'importe quel élève, débutant l'écrit dans une langue étrangère, excepter quelques erreurs spécifiques aux sourds

Dans le cadre de notre enquête, nous affirmons trois hypothèses et qui se rapporte à :
Premièrement, pour les sourds l'accès à l'écrit est indispensable pour communiquer et accéder aux connaissances.

- Deuxièmement, l'enfant sourd développe ses propres connaissances.
- Troisièmement, les erreurs produites par les enfants sourds sont les mêmes constatées que chez les enfants entendants, tout en distinguant des erreurs qui leurs sont spécifiques.

Les questionnaires établis, nous ont servi d'appui pour vérifier la fiabilité des résultats. De ce fait, la solution que nous proposons pour l'optimisation du processus d'apprentissage de l'écrit de la langue française est de considérer tous les aspects de l'écrit chez les enfants sourds afin de leur offrir un enseignement plus adéquat.

Mot clés: Apprentissage, l'écrit, sourd, difficultés, acquisition.

Our work aims at evaluating the training of the training of the writing of the French language of the young deaf persons. Our goal is to show that the deaf children have particular difficulties with regard to the maitrise writing of the French language and that it is necessary to cure the situation by reducing their gaps and thus to improve their linguistic abilities. In this step, we will carry out the analysis of the writing of the notebooks of the deaf of ême primary year at the school of the young blind men and deaf-mute pupils of Boukhalfa with Tizi Ouzou. We note that these same pupils pass by the same stages of acquisitions as the hearing children. Their difficulties are similar to those of any pupil, beginning the writing in a foreign language, to exclude some errors specific to the deaf persons.

Within the framework of our investigation, we affirm three assumptions and which refers to:

Firstly, for the deaf persons the access to the writing is essential to communicate and reach knowledge. Deuxièmement, the deaf child develops his own knowledge. Thirdly, the errors produced by the deaf children are the same ones noted in the hearing children, while distinguishing from the errors which theirs are specific.

The questionnaires establishes, were used to us as support to check the reliability of the results. So the solution that us proposing for the optimization of the process of training of the writing of the French language is to consider all the aspects of the writing in the deaf children in order to propose a more adequate teaching to them.

Key word: Training, writing, deaf person, difficulties, acquisition.

Table des matières

Introduction générale.....	02
Partie théorique.....	05
Chapitre 1 :L'univers de l'enfant sourd.....	07
1. Définition de la surdité.....	07
2. Typologie de la surdité.....	08
2.1. Surdité de transmission.....	08
2.2. Surdité de perception.....	08
2.3. Surdité mixte.....	08
2.4. Surdité centrale.....	09
3. Les degrés de la surdité.....	09
3.1. Surdité légère.....	09
3.2. Surdité moyenne.....	09
3.3. Surdité sévère.....	09
3.4. Surdité profonde.....	09
4. Accompagnement de l'enfant sourd.....	10
4.1. L'appareillage auditif.....	10
4.1.1. La prothèse auditive.....	11
4.1.2. Les appareils de correction auditive.....	11
4.1.2.1. Le contour de l'oreille.....	11
4.1.2.2. L'intra auriculaire.....	12
4.1.2.3. L'implant cochléaire.....	12

5. Les modes de communication.....	12
5.1. Langage des signes français.....	12
5.2. Langage parlée complétée.....	13
5.3. Bilinguisme.....	13
5.4. Langage labiale.....	14
Conclusion.....	14
Chapitre 2 : Acquisition du langage chez l'enfant sourd.....	16
Introduction.....	16
1. Acquisition du langage chez l'enfant sourd.....	16
1.1. L'entrée dans les écrits des enfants sourds.....	17
1.1.1. Apprentissage de l'écrit.....	18
1.1.2. Apprentissage de la lecture.....	19
1.1.2.1. L'oral de l'enfant sourd.....	19
2. La communication avec l'enfant sourd.....	20
2.1. Communication orale.....	20
2.1.1. Communication orale via le français	20
2.1.2. Communication orale via la langue des signes française.....	20
2.2. La communication écrite.....	21
3. L'enseignement doit-il s'approprier le mode de communication de l'élève?.....	21
4. L'entrée en contact avec l'enfant sourd.....	21
Conclusion.....	22

Chapitre 3 : Les difficultés rencontrées à l'écrit chez l'enfant sourd.....24

Introduction24

1. Uniformité des erreurs dans les écrits sourds.....24

2. Les erreurs les plus courantes.....24

2.1. L'emploi des mots-outils.....25

2.2. Linéarité.....26

3. Les autres types d'erreurs.....26

Conclusion.....27

Partie méthodologique.....29

Chapitre 1: méthodologie de la recherche.....31

Introduction.....31

1. Objectifs et hypothèses.....31

1.1. Définition des objectifs de recherche.....31

1.2. Hypothèses de recherche.....31

2. Présentation de l'institution scolaire.....33

2.1. Définition institutionnelle et mission des unités pédagogiques
d'intégration.....33

2.1.1. Présentation du lieu d'observation.....34

2.1.1.1. Présentation de la classe observée.....34

2.1.1.2. Présentation des participants.....34

2.1.1.3. Présentation du parcours de l'enseignante.....35

Conclusion.....35

Chapitre 2 : analyse des questionnaires37

Introduction.....	37
1. Questionnaires.....	37
1.1. Le questionnaire présenté aux élèves.....	38
1.1.1. Analyse du questionnaire adressé aux élèves.....	38
1.2. Le questionnaire présenté à l’enseignante.....	43
1.2.1. L’analyse du questionnaire adressé à l’enseignante.....	43
2. Les observations de la classe spécialisée.....	46
3. L’entretien avec l’institutrice	47
Conclusion.....	47

Chapitre 3 : Analyse de l’écrit dans les cahiers de cours.....49

Introduction	49
I. Analyse de l’écrit des cahiers de cours.....	49
1. La grille d’analyse.....	49
1.1. Sur le plan morphologique.....	49
1.1.1. Nom.....	49
1.1.2. Pronom.....	49
1.1.3. Verbe.....	50
1.1.3.1. Conjugaison.....	50
1.1.3.2. L’accord.....	50
1.2. Sur le plan syntaxique.....	50

1.2.1. L'ordre des mots.....	50
1.2.2. L'utilisation des temps.....	50
1.3. L'orthographe.....	50
1.3.1. Ponctuation	50
1.3.2. Segmentation.....	50
1.3.3. L'orthographe des mots.....	50
1.3.3.1. Le lexique.....	50
1.3.3.2. L'accent.....	51
1.4. Sur l'aspect discursif.....	51
1.4.1. Cohésion.....	51
1.4.1.1. Préposition.....	51
1.4.1.2. Conjonction et articulateurs.....	51
1.4.2. Cohérence.....	51
1.4.2.1. Organisation des idées	51
1.4.2.2. Les connecteurs.....	51
2. L'analyse.....	52
2.1. Sur le plan morphologique.....	52
2.1.1. Nom	52
2.1.2. Pronom.....	52
2.1.3. Verbe.....	52
2.2. Sur le plan syntaxique.....	53
2.2.1. L'ordre des mots	54

2.2.2. Utilisation des temps.....	54
2.3. L'orthographe.....	55
2.3.1. Ponctuation.....	55
2.3.2. Segmentation.....	55
2.3.3. L'orthographe des mots.....	55
2.4. Aspect discursif.....	57
2.4.1. Cohésion.....	57
2.4.2. Cohérence.....	57
Conclusion.....	58
Conclusion générale.....	60
Bibliographie.....	62
Annexes.....	64
Annexe 1- Photos.....	66
Annexe 2- Corpus (questionnaires).....	81
Annexe 3- Corpus(Les cahiers de cours).....	100
Résumé.....	132
Table des matières	